

PENNZOIL SPÉCIAL
1995\$

CHANGEMENT D'HUILE 10 MINUTES
660, ST-JOSEPH, HULL - 770-1333
Voisin de Tim Horton

OUVERT 7 JOURS PAR SEMAINE
Lundi au vendredi 8h à 20h
Samedi de 8h à 18h
Dimanche de 10h à 16h

LALONDE
ÉLECTRONIQUE
Pièces et Accessoires
Audio / Vidéo

DEPUIS 1963

173, boul. St-Joseph, Hull
770-6077 FERMÉ LES LUNDIS

5207 (33P)

Bonjour dimanche

Outaouais

Frappier
Imprimerie
778-1688

Obtenez 10% de rabais ou 500 cartes de soirée mixte GRATUITES (Valeur de \$36)

L'achat de l'imprimante d'une valeur de 1799 et plus avec présentation de cette annonce

739, boul. St-Joseph, Hull

Du 3 septembre au 6 septembre 1993

Festival de montgolfières de Gatineau

Volume 5, numéro 35 Le dimanche 25 juillet 1993 770-2205

GATINEAU

Loi 102
Les policiers rejettent le grief page 8

Cathétérisme cardiaque

Le CHRO s'équipe

page 11

AYLMER

Impératif français
Deux jeunes entreprennent le tour du Québec page 6



MASSON

Environnement
Maclaren reçoit un prix national page 5

CÉRÉ METRO LORTIE

1125 boul. St-René Ouest, Gatineau Promenades de l'Outaouais

Pâte à dent macleans **2/99¢** 100 ml - bon!

en spécial dimanche seulement

Heures normales d'ouverture
lundi et mardi 9h00 à 18h
mercredi à vendredi 8h30 à 21h
samedi 8h30 à 17h
dimanche 10h à 17h

Plus tous les autres spéciaux de la chaîne Métro de samedi. Circulaire disponible en magasin. Pas de vente aux marchands, quantité peut être limitée (caisse de 24, meilleur prix en ville)

LIQUIDATION MONSTRE

1 AN SANS INTÉRÊT*

*SUR TOUS LES ITEMS SÉLECTIONNÉS

JVC AM/FM/CASSETTE POUR L'AUTO



- Am/fm, 20 mémoires
- Casette auto inversion
- Basses et aigus séparés
- Fonction hyper basse

16 MOIS 197⁹⁹\$

SONY DISCMAN AVEC MEGABASSE



- Télécommande petit format
- Piles rechargeables fournis
- Programmation de 22 plages
- 10 modes de lecture

20 MOIS 249⁹⁹\$

JVC Chaîne audio "HAUTE-FIDÉLITÉ" de format bibliothèque



- Télécommande toutes fonctions
- Commande de volume motorisée
- Lecteur laser à programmation
- Magnétocassette double
- Enceintes acoustiques pleine gamme

56 MOIS 677⁹⁹\$

JVC MONITEUR 28" STÉRÉO

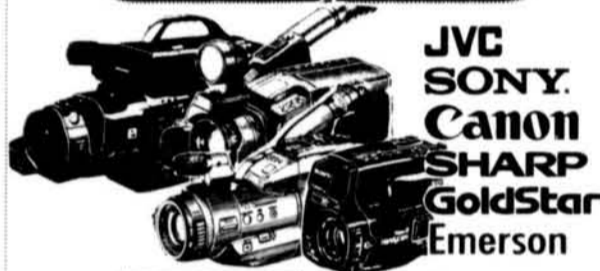
TELECOMMANDE "MASTER COMMAND"



- Affichage à l'écran
- Minuterie sommeil
- Bornes audio/vidéo

58 MOIS 697⁹⁹\$

CAMESCOPE 8MM, VHS ET VHS-C



JVC
SONY
Canon
SHARP
GoldStar
Emerson

58 MOIS 699⁹⁹\$

YAMAHA CHAÎNE AUDIO "EXCLUSIVE"



- Récepteur am/fm à mémoires
- Double cassette auto inversion
- Carrousel laser 5 disques
- 2 enceintes acoustiques, 8300

83 MOIS 999⁹⁹\$

PAYEZ ET EMPORTEZ

SONY WALKMAN



- AM/FM, cassette
- Arrêt automatique
- Casque d'écoute inclus

49⁹⁹\$

RICOH CAMERA 35 MM



- Facile d'emploi
- Transport automatique du film
- Flash incorporé

59⁹⁹\$

SONY AM/FM/CASSETTE



- Branchement pour c.d.
- Egalisateur graphique
- Arrêt automatique
- Haut-parleurs détachables

97⁹⁹\$

Gbra TELEPHONE SANS FIL SANS ANTENNE



- Longue portée
- Base compacte
- Se monte au mur
- Recomposition du dernier numéro

97⁹⁹\$

SONY RADIO D'AUTO



- AM/FM/CASSETTE POUR L'AUTO
- Radio am/fm à 18 mémoires
- Lecteur séparé d'aigus et de graves
- Correcteur physiologique

169⁹⁹\$

ALPINE AM/FM/CASSETTE POUR L'AUTO



- Radio am/fm à 24 mémoires
- Lecteur cassette à auto-inversion
- Réglage séparé d'aigus et de graves
- Tête de lecture "SCC"
- Contrôle avant/arrière

189⁹⁹\$

JVC VIDEO HAUTE FIDÉLITÉ



- 4 têtes pour effets spéciaux parfaits
- Télécommande multi marques
- Programmation sur 1 an à l'écran

397⁹⁹\$

SHARP MONITEUR 26" STÉRÉO



- Affichage toutes fonctions à l'écran
- Sortie audio variable
- Entrées audio/vidéo

497⁹⁹\$

TELEPHONEZ À LA MAISON "GRATUITEMENT"

VOIR DÉTAILS EN MAGASIN



- TELEPHONE CELLULAIRE
- Modèle portatif
- 40 numéros en mémoire
- Recomposition automatique
- Compteurs d'appels

197⁹⁹\$

SI ACTIVE CHEZ STEREO PLUS SUR LE RESEAU BELL MOBILITE POUR UNE PERIODE DE 36 MOIS

Bell Mobilité
Agent cellulaire autorisé

STEREO

AUDIO+VIDEO



- Les photos peuvent différer des modèles en vente.
- Sujet à l'acceptation du dept. de crédit.
- Achat minimum de 200\$ pour le financement

3 jours seulement
du 25 au 27 juillet
dimanche - lundi - mardi
446, boul. St-Joseph, Place Fleur de Lys, Hull 778-6242

EXCLUSIF
Phase IV des Promenades de l'Outaouais
Tout dépendra des conditions économiques

(C.M.) GATINEAU- C'est l'état de santé de l'économie qui va déterminer si la future phase IV des Promenades de l'Outaouais deviendra réalité.

Pour que cette phase IV soit mise en chantier, il faut qu'une chaîne accepte d'y implanter un magasin à rayon. Les négociations se poursuivent avec les chaînes de grands magasins, mais celles-ci attendent la fin de la récession, selon Neil Larocque, directeur général des Promenades.

"Nous recherchons un 'majeur' et nous négocions avec La Baie et Sears. Au Canada, il y a trois grandes chaînes: La Baie, Sears et Eaton. Nous

avons déjà Eaton. La Baie et Sears sont les deux chaînes qui restent", de dire M. Larocque.

"Ce sont de gros investissements et les chaînes hésitent à embarquer dans l'état actuel de l'économie. Les ventes des magasins à grande surface laissent à désirer au Canada. Cependant, les choses s'améliorent un peu et cela augmente nos chances", d'ajouter le directeur général.

Du côté des Promenades, les négociations sont

menées par la direction du centre commercial, avec l'aide du bureau-chef de Montréal. Ces négociations pourraient aboutir d'ici quelques mois. "On travaille toujours là-dessus et nous avons des communications productives. On espère un résultat bientôt. Au cours des prochains six mois, les choses pourraient changer", a dit M. Larocque.

La phase IV des Promenades de l'Outaouais, un projet qui mûrit depuis déjà quelques années, implique l'ajout d'une superficie de 330 000 pieds carrés. Cela repré-

sente un investissement de 35 à 40 millions \$. Outre le grand magasin, la phase IV hébergerait une cinquantaine de boutiques et une Foire alimentaire.

Si la phase IV est construite, le centre commercial Les Promenades de l'Outaouais deviendra l'un des plus importants de la province de Québec. Seuls quelques centres commerciaux, dont le Carrefour Laval à Laval et la Place Laurier à Ste-Foy, seront plus gros. Les Promenades auraient une superficie totale de 1,2 million de pieds carrés et contiendraient près de 300 commerces.

Circulaires en anglais de Cashway

L'Office de la langue française a reçu de nombreuses plaintes

(C.M.) AYLMEY- L'Office de la langue française a reçu plusieurs plaintes concernant la distribution de certains circulaires rédigés uniquement en anglais.

Ces circulaires sont envoyés par la compagnie Cashway Building Centres Inc., basée à Mississauga en Ontario. La distribution s'étend sur l'ensemble de l'Outaouais, afin de desservir la clientèle qui fréquente les magasins Cashway d'Ottawa.

Selon l'Office de la langue française, l'envoi de circulaires écrits en anglais n'est pas illégal dans ce cas spécifique. "C'est légal, parce que la compagnie n'est pas établie au Québec. Elle est située en Ontario et n'est pas soumise à notre

législation. Cependant, ce n'est guère reluisant au niveau du service à la clientèle", de dire Cheryl Armstrong, gestionnaire de programmes à l'OLF.

"Nous avons reçu beaucoup de plaintes, suffisamment pour intervenir auprès de la compagnie. Nous sommes entrés en communication avec Cashway et la compagnie a répondu, si je me souviens bien, qu'elle envisageait la possibilité de créer des circulaires bilingues. Toutefois, les plaintes continuent encore aujourd'hui.

Nous en avons reçu pas moins de 25 en tout", d'ajouter Mme Armstrong.

Pour un, le président du mouvement Impératif français, Jean-Paul Perreault, n'est pas heureux de la situation. "A tous les deux ou trois semaines, un circulaire en anglais arrive dans les boîtes aux lettres de l'Outaouais. Nous en avons d'ailleurs reçu un la fin de semaine dernière. Ça fait sauter les gens. Plusieurs le jettent à la poubelle", a-t-il dit.

Le 27 mars dernier, Impératif français a décerné un prix citron à la compagnie Cashway à cause de ces circulaires. M. Perreault a écrit au pré-

sident de la compagnie, Wolf Gruber, pour l'avertir de l'octroi de ce prix. M. Gruber a répondu le 10 mai dernier, par une lettre où il est écrit: "L'idéal serait d'avoir un programme de communications bilingues. Toutefois, le contexte économique actuel nous en empêche. Nous produisons tous les mois des millions de circulaires que nous distribuons partout en Ontario. Un tout petit nombre de ces circulaires est acheminé à des clients québécois vivant à proximité de nos magasins. Les coûts de production d'une version française de notre matériel publicitaire sont tout à fait prohibitifs."

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITÉE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS

- * réfrigération
- * climatisation
- * et plus

"TECHNICIENS COMPÉTENTS CLIENTS CONTENTS!"

DEPUIS 1977

663-1414 **776-1414**

3% pourquoi payer plus?

PROGRÈS
 COURTIER

LES IMMEUBLES DU PROGRÈS INC.

Gilles Dulac

GATINEAU: 561-4555	HULL: 770-4555
AYLMER: 682-4555	BUCKINGHAM: 986-5533
NO9451-A 450.45\$ —Cl/mois, 2 étages, 3 c.c., cour clôturée, bien rénové PIERRE ROLLIN 243-1986	NO9489-A HULL —Quatre logis, tout brique, en bonne condition PIERRE ROLLIN 243-1986
NO9455-C ANGERS —44 900\$, maison mobile, 2 c.c., beaucoup d'espace, propriétaire du terrain de 50X90, secteur paisible, négociable, à voir! MARIO CHATELAIN 561-2256	NO9527-C GATINEAU —Superbe québécoise, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, plancher et armoires en chêne, sous-sol complètement aménagé, p.c.i., 2 salles de bain complètes, à voir! MARIO CHATELAIN 561-2256
NO9461-A BUCKINGHAM —86 500\$, Bungalow avec abri d'auto, 2 c.c., piscine creusée chauffée, magnifique site tranquille, sous-sol complètement aménagé, à voir! PAULETTE CHAYER 561-8055	NO9516-A 54 900\$, VAL-DES-MONTS —Secteur Wilson's Corner, 2 étages sur 2.75 acres, ruisseau avec truites sur le terrain, 3 c.c., pour bricoleur qui recherche la tranquillité de la campagne, pour visite: PAULETTE CHAYER 561-8055
NO9399-A GATINEAU 86 500\$ —Petit bijou, porte française entrée salon et dinette, porte patio sur deck de 14X16, bois à l'arrière, pas de voisins, une visite vous convaincra! LOUISE CHARLEBOIS 568-0206	NO9522-A GRAND SEMI —2 étages, 1.400 p.c., sous-sol, beaucoup d'armoire, lot de cuisine, porte patio, cour clôturée sur 2 côtés, super propre! LOUISE CHARLEBOIS 568-0206
NO9378-A GATINEAU —2 édifices commerciaux, excellents revenus, un placement d'avenir! GILLES DULAC 568-8815	NO9523-A LOCAL COMMERCIAL —141, de la Savanne, 633 p.c., ancien local de pizza Manuel GILLES DULAC 568-8815
NO9525-A BUCKINGHAM —Bungalow de 2 + 1 c.c., grande cuisine moderne, salon, salle de bain avec tourbillon, cour privée, revenu au sous-sol. DOREEN BAVAY 246-2142	NO9348-A VOTRE RÊVE —Maison spacieuse, 4 c.c., 4 salles de bain, bain tourbillon, bois franc, puit de lumière, nombreux extras à découvrir DOREEN BAVAY 246-2142
NO9538-A AYLMEY —Vous aimez la clarté et l'espace? Ne cherchez plus! Bungalow high-ranch, 1,260 p.c., 3 c.c., avec logis au sous-sol, pour visite: ROBERT W. LAROCHE 246-7322	NO9534-A HULL, DUPLEX, 589 900 —Secteur Parc de la Montagne, impeccable, 1-3 c.c., 1-2 c.c., idéal pour bricoleur, excellent investissement. Pour détails: PAULETTE CHAYER 561-8055
NO9485-A GATINEAU —Semi 1990, 34 X20', grande chambre des maîtres avec walk-in, dinette avec porte patio donnant sur deck, vaut une visite! DOREEN BAVAY 246-2142	

Carnet professionnel



Beaudry, Bertrand
avocats

Maison du Citoyen
 25, rue Laurier, suite 400
 Hull, Québec, J8X 4C8
 Tél.: (819) 770-4880
 Fax: (819) 595-4979
 (819) 770-9190

Carrefour des affaires
 160, boul. de l'Hôpital,
 Suite 203
 Gatineau, Québec, J8T 8J1
 Tél.: (819) 246-2323
 Fax: (819) 246-1217

Toitures L & L

Nous défions toute compétition

La qualité et la propreté passe avant tout

ESTIMATION GRATUITE

- Bardeaux d'asphalte
- Tôle
- Bardeaux de cèdre
- Toit plat
- Réparation d'urgence
- Recouvrement de vinyle
- Installation de dalle
- Réparation de fascia
- Recouvrement de fascia
- Corniche (soffit)

AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE VOUS SERA REFUSÉE

Financement disponible • Garantie écrite sur les travaux et matériaux

Chez Toiture L & L on s'occupe de tout

762-4741
281-7550

Bonjour dimanche

825, boul. de la Camère,
 Hull (Québec) J8Y 6T7 770-2205

publié le dimanche de chaque semaine par:
LES HEBDOS UNIMÉDIA (1990) INC.
 Gilles A. Cérat
 Président directeur général

Directeur général par intérim Réal Brodeur
Rédacteur en chef Charles Millar
Journaliste Paulo Casimiro
Sec. administrative Renée Houde
Chroniqueurs: Jean Larivière, Jocelyne Deslauriers

Conselliers publicitaires
 Philippe Favreau
 Pierre Louis Duval
 Pierre Pilote
 Johnny Thériault
 Sylvie Mireault

Distribution: Messageries Outaouais 595-5899

Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou en partie, est formellement interdite sans le consentement écrit des auteurs.

BONJOUR DIMANCHE:
 est une division de «Les Hebdom UniMédia (1990) Inc»
 un membre du Groupe UniMédia Inc.

Impression: Qualimax

Montage: **Éditgraph** Inc. Lise Gauthier, directrice
 Édition
 électronique: **Éric Lafontaine**

OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE INC.
ODC

75,000 copies Distribuées gratuitement dans tous les foyers d'AYLMER, HULL, GATINEAU, MASSON ET BUCKINGHAM.



RoadHandler Plus			
Garantie* de 130 000 KM contre l'usure			
Dim.	taux de charge	Cour. chacun	Solde chacun
P155/80R13 79 S		119.99	71.99
P165/80R13 83 S		132.99	79.79
P175/80R13 86 S		144.99	86.99
P185/80R13 90 S		155.99	93.59
P185/75R14 89 S		160.99	96.59
P195/75R14 92 S		171.99	103.19
P205/75R14 95 S		186.99	112.19
P205/75R15 97 S		191.99	115.19
P215/75R15 100 S		207.99	124.79
P225/75R15 102 S		212.99	127.79
P235/75R15 108 S		217.99	130.79
P175/70R13 82 S*		134.99	80.99
P185/70R13 85 S*		145.99	87.59
P185/70R14 87 S		165.99	99.59
P195/70R14 90 S*		171.99	103.19
P205/70R14 93 S		176.99	106.19
P205/70R15 95 S		194.99	116.99
P215/70R15 97 S		202.99	121.79
P205/65R15 93 S		208.99	125.39

RoadHandler G.T. Plus			
Garantie de 95 000KM contre l'usure			
Dim.	taux de charge	Cour. chacun	Solde chacun
P215/65R15 95 H		212.99	127.79
P185/60R14 82 H		186.99	112.19
P195/60R14 85 H		197.99	118.79
P215/60R14 91 H		215.99	129.99
P195/60R15 87 H		207.99	124.79
P205/60R15 90 H		217.99	130.79

Tous les pneus neufs de Sears possèdent la garantie contre les avaries de la route et l'installation gratuite sur des jantes d'acier standard

40% de rabais

RoadHandler® Plus et G.T. Plus...

appuyés par les garanties* exclusives de Sears

Un radial toutes saisons ceinturé d'acier fabriqué pour Sears par Michelin. Une conception avancée exclusive vous procure une bonne tenue de route, de la durabilité et du confort. Série #79000 RoadHandler G.T. Plus; radial ceinturé d'acier fabriqué par Michelin pour Sears. Pneus qualifiés H. Série#79600 pour votre sécurité ne pas installer avec d'autres types de pneus.

Épargnez 10\$

Batterie d'auto DieHard® avec garantie de 66 mois Série #66600 courant 89.99 - 104.99 **chacun 79.99 - 94.99** avec remplacement**



Un dépôt de 5\$ est exigé quand vous achetez une nouvelle batterie chez Sears, remboursable au retour de votre vieille batterie pour recyclage.

10\$ de rabais

Batterie DieHard® pour tracteur et jardin de 230 ampères Série #66692 courant 59.99 **maintenant 49.99** avec remplacement**



Prix juste

49.99 chacun P145/80R12 **GuardsMan Response XL.** Radial toutes saisons, ceinturé d'acier. Série #71000 **chacun 49.99 - 94.99**

Seulement 1.39

#11870 1 litre courant 2.19 **Huile à moteur 10W30** de Valvoline. Huile 5W30 1 litre #11875 courant 2.39 **maintenant 1.59.**



Épargnez 2\$

Nettoyeur pour pneus No Touch fait briller et protège. Série #84091 courant 5.99 **maintenant 3.99**

La clé pour



un service hors-pair

Les prix de vente se terminent dimanche le 1^{er} août 1993, tant qu'il y en aura

SEARS

attendez-vous à plus

HEURES D'OUVERTURE DU SERVICE AUTOMOBILE: Carlingwood: lundi et mardi, 7h à 18h; mercredi au vendredi, 7h à 21h; samedi, 7h30 à 18h; dimanche, 12h à 17h. Les Galeries de Hull: lundi et mardi, 7h à 18h; mercredi au vendredi, 7h à 21h; samedi, 8h à 17h; dimanche, 12h à 17h. Les produits et service automobile ne sont pas disponibles au magasin Sears du boul. St-Laurent.

Excellence en environnement

L'usine de Masson remporte un prix national

MASSON-L'Association canadienne des pâtes et papier a décerné le prix d'excellence Raimbault de Montigny à l'entreprise Industries James Maclaren pour souligner ses efforts dans le domaine de la protection de l'environnement.

C'est Marie A. Dumontier, directrice, environnement, des Industries James Maclaren qui a accepté le prix décerné récemment lors de la Con-

férence technologique estivale 1993 de l'Association canadienne des pâtes et papier.

Composé de spécialistes de plusieurs disci-

plines, le jury attribue cette distinction à la meilleure communication de langue française apportant une contribution au développement technique, économique ou social de l'industrie papetière. "Nos efforts de formation en environnement se voient ainsi récompen-

ser", a déclaré Mme Dumontier. "Maclaren continue de donner suite à sa politique environnementale mise de l'avant en 1990 et cette dernière distinction est celle de tous ses employés", a-t-elle précisé.

Récemment, Maclaren recevait des mains du Dr Pierre Perron, président

du Conseil national de recherches du Canada, le prix Méritas 1993 de l'Ordre des ingénieurs du Québec, région Outaouais.

Le prix récompensait les ingénieurs Jean-Pierre Riffon, Jean-François Charron et Renée Riffon pour les travaux sur les technologies applicables

sur les effluents d'une usine pâte kraft de Thurso.

Pour le président et chef de la direction de Maclaren, Bruce Little, le travail accompli est un acquis pour l'avenir. "Le défi demeure entier, mais nous disposons toutefois d'une équipe de premier ordre pour le relever", a déclaré M. Little.

Industries James Maclaren, membre de Forestrie Noranda, emploie plus de 1 500 personnes. La compagnie produit du papier journal, de la pâte kraft, de l'énergie, des copeaux, du bois-d'oeuvre et le parquet de bois, à l'intention des marchés canadiens, américains et internationaux.

Les Acres du Plateau

La ville invite les citoyens à la prudence

GATINEAU-Laville de Gatineau invite les citoyens du secteur les Acres du Plateau à faire preuve de prudence à la suite des tests bactériologiques réalisés par

le bureau régional du ministère de l'Environnement et analysés par la Direction de la santé publique de l'Outaouais.

Les résultats de ces tests

révèlent en effet une contamination des eaux de surface due au fonctionnement défectueux des installations septiques réparties sur les terrains des 24 résidences

du secteur situées en zone rurale, dans la partie nord-ouest de la ville. Des bactéries coliformes et autres matières fécales ayant été enregistrées dans le secteur.

Ainsi, les autorités mu-

nicipales invitent les résidents à éviter les contacts cutanés réguliers avec les eaux de surface et à limiter les rejets des eaux usées. De plus, il y aurait lieu de proscrire le jeu des enfants

dans les fossés et de limiter toute activité jardinière.

Au niveau de la santé, une eau contaminée par des matières fécales amène des risques d'infection: gastro-entérite, otite, infection des

yeux, du foie, du système respiratoire et de la peau. Ces problèmes surviennent lorsque les individus entrent en contact avec cette eau soit par ingestion, inhalation ou contact avec la peau.

COMMUNAUTÉ URBAINE DE L'OUTAOUAIS AVIS PUBLIC

Conformément aux dispositions de l'article 25.1 de la Loi sur la Communauté urbaine de l'Outaouais (L.R.Q., C-85), avis est donné qu'une séance ordinaire du Conseil de la Communauté urbaine de l'Outaouais sera tenue le **jeudi 29 juillet 1993 à 16 h 00**, à la salle du Conseil, 5e étage, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

DONNÉ À HULL, ce 20e jour de juillet 1993.
Le secrétaire,

Jacques Tremblay

LES CONSTRUCTIONS *présentent* **La Maison Évolutive**
Prise de possession: septembre, octobre, novembre 1993

ET SON PLAN LIBERTÉ 555

500\$

de dépôt pour réserver votre unité.

555\$

par mois PENDANT

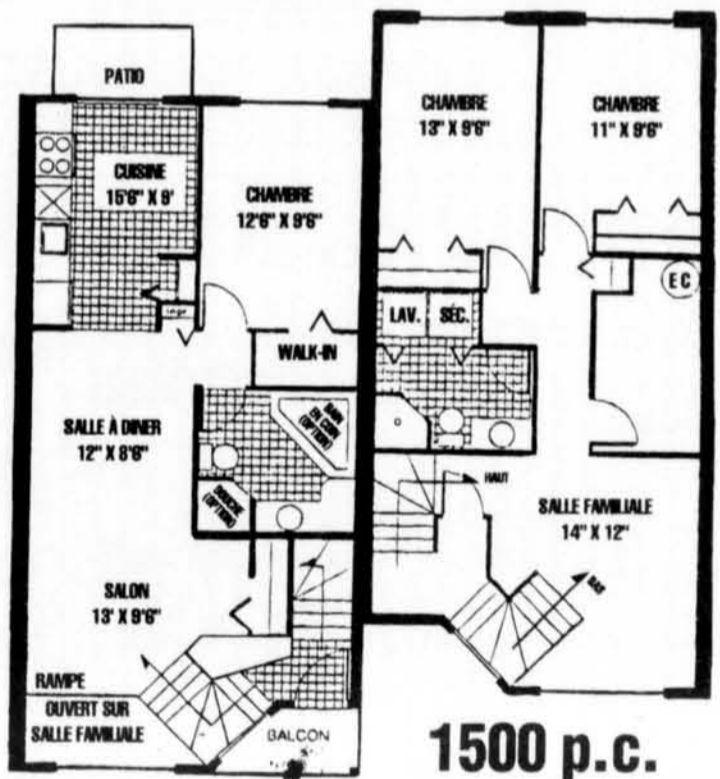
5

ANS

Faites vite.

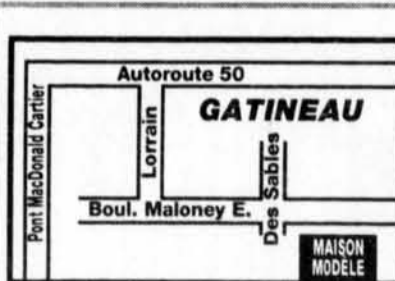
Offre limitée seulement 21 unités à vendre.

MAISON MODÈLE MAINTENANT OUVERTE



1500 p.c.

DOMAINE DES SABLES



Heures d'affaires
Samedi et dimanche: 11 h à 17 h
Lundi: 13 h à 20 h
Mardi, mercredi et jeudi: 17 h à 20 h
Vendredi: sur rendez-vous
669-8390

MAINTENANT FERME ROUGE VOUS OFFRE SON **BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ**

1895\$ par personne
Servi à bord du bateau le plus célèbre au monde "La Santa Maria"



A bord de ce prestigieux navire, vous retrouverez les fruits de mer suivants:

- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 2 personnes)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Branchettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre marinée
- Hareng fumé
- Huîtres panées
- Crevettes panées
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le nouveau buffet de fruits de mer à volonté à bord du Santa Maria vous est offert tous les **jeudis, vendredis et dimanches pour seulement**

1895\$ par personne

Sur présentation de ce coupon. Remettre ce coupon à votre serveur(euse) Maximum 4 personnes par coupon.

Cette offre se termine le 29 août 1993. Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 25,95 \$



SPECIALITÉS: CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER
525 SIÈGES, MUSIQUE, DANSE, SPECTACLES DU JEUDI AU DIMANCHE

Venez célébrer votre anniversaire

1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson

Réservations: (819) 986-7013

Impératif français

Deux Gatinois entreprennent un tour du Québec

(C.M.)AYLMER- Deux jeunes de Gatineau ont entamé un grand tour du Québec, dans le but de sensibiliser la population à l'importance de protéger la langue française.

Ils'agit d'un tour auto- mobile d'une durée de

quinze jours qui amènera les deux participants dans toutes les régions québécoises. Le tour a débuté mardi dernier, à Aylmer,

avec le départ des deux jeunes: Martin Carpentier et Ghislain Guitard.

"Ce sont des militants très actifs et bien avertis d'Impératif français. Ils ont été avec nous dans tout le débat de la loi 86. Ils ont manifesté à Montréal, au parc Lafontaine, entre autres activités", de dire Jean-Paul Perreault, président d'Impératif français.

M. Perreault a dit espérer que ce tour du Québec devienne une tradition annuelle. "Cela va dépendre si l'on peut trouver deux jeunes à tous les ans et si l'on dispose du financement approprié", a-t-il dit.

L'événement implique



Jean-Paul Perreault, président d'Impératif français, Martin Carpentier et Ghislain Guitard. A la question: "rouleront-ils à 86 km/heure ou à 101 km/heure?", M. Perreault a immédiatement répondu "101 km/h"...

un budget de 3 000 \$. Là-dessus, une somme de 1 000 \$ est assumée par le bénévolat et un montant de 500 \$ est pris en charge par Impératif français. Les jeunes participants doivent éponger le reste. L'organisme sollicite

d'ailleurs des dons pour assurer le financement de l'activité.

Partis d'Aylmer mardi, les deux jeunes devaient passer par Buckingham et Lachute, puis par Trois-Rivières et Québec. Le lendemain, ils se sont

rendus à Chicoutimi et, le 22, à Tadoussac et Baie-Comeau. Le 23, ils sont partis de Sept-Îles pour aller à Natashquan. Ils reviendront à Baie-Comeau le 26 et traverseront le fleuve pour se rendre à Matane.

Ensuite, ils passeront par Ste-Anne-des-Monts, Gaspé, Percé, Pointe-à-la-Croix, Rimouski, Trois-Pistoles, St-Georges-de-Beaucé, Thetford-les-Mines, Victoriaville, Drummondville, Sherbrooke, Granby et St-Hubert, avec retour à Hull le 4 août. Dans chaque ville, des médias les attendront pour les rencontrer et faire une entrevue.

THÉÂTRE D'ÉTÉ

Marcalou À HULL

DU 7 JUILLET AU 3 SEPTEMBRE

Tous les
mercredis
jeudis
vendredis
20h00

auteur
Denis
Blondin



Richard Houde



Louise Gaudreau

CABANE EN BOIS ROND
Réservations
771-7923



Lyne Émond



Gilles Michon



Nathalie Fournier



Christian Moreau



Ana De Sousa



LA CAISSE POPULAIRE
DE ST-JEAN-BOSCO

THÉÂTRE D'ÉTÉ

Marcalou À LUSKVILLE

DU 8 JUILLET AU 4 SEPTEMBRE

Tous les jeudis
vendredis
samedis
20h00

auteur
Denis
Blondin



THÉÂTRE DES CHÛTES

Réservations
771-7923



Denis Blondin



Josée Lacroix



Nicole Robillard



Anne Cousineau



Jean Leduc

Camp d'été pour l'APICO

Une expérience à faire rêver

(P.C.)HULL-Pour les enfants, l'été est synonyme de colonie de vacances, de camping, de voyage etc. Les enfants et jeunes adultes atteints d'une déficience intellectuelle légère ne sont pas différents et attendent fébrilement le départ pour le camp d'été organisé par l'Association pour l'intégra-

tion communautaire de l'Outaouais.

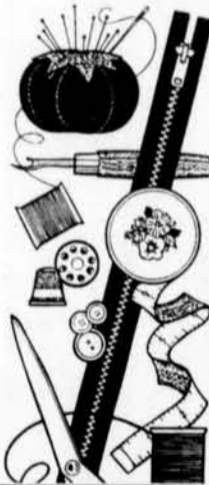
Comme les colonies de vacances, le camp d'été de l'APICO vise à donner un répit aux parents pendant la période estivale, selon la directrice du centre, Odette Morneau.

Pour les participants, c'est l'occasion de sortir de leur isolement, de

gagner de la confiance, de développer un sentiment d'appartenance et de développer leurs habiletés sociales. Par exemple, avant le départ pour le camp situé au lac Philippe, ils apprennent à monter une tente de camping, font les amplettes, et préparent leur repas quotidien (à moins d'avis contraire).

Les activités prévues au camp: randonnée en forêt, excursion en bateau, spectacles (musique, danse, théâtre), visite à la ferme, miniputt, quilles, plage, visites des différents musées et des édifices du Parlement. Le coût d'inscription est de 20\$ par jour ou de 100\$ pour une semaine.

Super liquidation Vente juillet 1993



La vente
se continue!
20%
à 66%
de réduction

sur tout l'inventaire de tissus

Des milliers de mètres de tissus pour la confection de vêtements, draperies et pour le recouvrement de vos meubles à des prix réduits

exemple

1.49\$ le mètre - 1.99\$ le mètre - 2.99\$ le mètre
4.99\$ le mètre - 6.99\$ le mètre - 7.99\$ le mètre



Camille



Lucienne

Venez nous voir, nous offrons un service personnalisé



Paquette Textile Inc.

381, boul. Maloney Est., Gat. (coin Labrosse et Maloney) 663-7401



Les montgolfières

POSTE MAIL



L'interurbain
Bell

LOEB



Un événement «gonflé»



par Jean Boileau

directeur général du Festival de montgolfières de Gatineau
directeur des communications, Ville de Gatineau

D'un simple événement créé dans le cadre d'une campagne publicitaire, le Festival des montgolfières de Gatineau est devenu, en moins de six années d'existence, le plus important du genre au pays et le cinquième au monde.

Qui aura cru que ce projet bien 'gonflé' générerait des retombées économiques de près de dix millions de dollars, en plus de devenir l'image de marque de Gatineau, tant dans la

région qu'à l'extérieur des frontières du pays.

Les visiteurs au Festival sont en moyenne âgés entre 25 et 45 ans. Près de 20 % d'entre eux viennent de l'extérieur de la région de la Capitale nationale, soit du Québec et de l'Ontario. Avec un budget de 751 655 \$ et plus de 800 bénévoles, le 6e Festival de montgolfières de Gatineau regroupera du 3 au 6 septembre prochain près de 150 aérostats d'Euro-

pe et d'Amérique.

On se souviendra du passage de Xavier de Montgolfier, descendant des inventeurs de l'aérostat, de Don Cameron, premier fabricant mondial de ballons, de Don Aoki, détenteur du record mondial pour la traversée de l'océan Pacifique en ballon. Cette année, le Festival de Gatineau rendra hommage à la mémoire de Malcolm Forbes. C'est à ce dernier que l'on doit, depuis une dé-

centnie, la magie des montgolfières aux formes diverses. D'ailleurs, la famille Forbes survolera la région de la Capitale avec un immense perroquet.

Le Festival de montgolfières de Gatineau, c'est évidemment une fête pour la famille avec près de 200 spectacles et une vingtaine de manèges. Tour à tour, le festival a accueilli sur la scène du parc de la Baie les plus importantes vedettes du spectacle. On se souviendra de Nuance, Pierre Flynn, Céline Dion, Mitsou, Paul Piché, André-Philippe Gagnon, Daniel Lavoie, Vilain Pingouin, Richard Séguin, Luc De Larochellière, les BB qui ont donné leurs moments magiques à cet événement.

En 1992, près de 95 % des visiteurs se sont dits très satisfaits de l'événement et ont passé plus de 11 heures sur le site de l'événement. En septembre prochain, le festival respectera sa tradition de grands spectacles: le public pourra voir évoluer sur la scène du parc de la Baie Robert Charlebois, Ginette Reno et Julie Masse.

ment et ont passé plus de 11 heures sur le site de l'événement. En septembre prochain, le festival respectera sa tradition de grands spectacles: le pu-

blic pourra voir évoluer sur la scène du parc de la Baie Robert Charlebois, Ginette Reno et Julie Masse.

Près de 200 000 visi-

teurs sont attendus à Gatineau à la fête du travail. 150 ballons, dont celui de la Ville de Gatineau, coloreront la région de façon magistrale.



Un Festival en évolution

Année	Nombre de ballon	Assistance
1988	47	34 000 personnes
1989	65	90 000 personnes
1990	85	110 000 personnes
1991	90 (hôtes des Championnats canadiens)	150 000 personnes
1992	125	170 000 personnes

Services immobiliers R. SERRÉ & ASSOC. Courtier



Robert
Résidence
246-3434

POUR UN SERVICE HORS-PAIR
Bureau
643-1600

Gaston
Résidence
669-0600



<p>LE CHÂTEAU DE LA CAMPAGNE, LES AVANTAGES DE LA VILLE! Construit en 1991 toute brique et qualité exceptionnelle, 4 c.c., salle familiale, abri d'auto, pas de voisin arrière. Prix réduit à \$112,000 pour accélérer la vente. R93-0084</p>	<p>PROPRETÉ INCOMPARABLE! Pavé multiple de 3 c.c. avec un éclairage supérieur, cuisine avec armoires mélamine puis de lumière, modèle ouvert de propriété remarquable, piscine hors terre avec cour clôturée 121 400\$ G93-0789</p>	<p>NE MANQUEZ PAS VOTRE CHANCE! Ce bungalow de 4 c.c. avec un sous-sol fini, plancher bois franc au salon, entrée plus que double tout pavée qui mène à un beau garage, le tout sur un beau terrain de 7,500 p.c. 94 900\$ G93-1145</p>	<p>TERRAIN CHELSEA & CANTLEY Chelsea, 1 acre près de l'eau dans un rond-point, rue du barrage, prix réduit pour vente rapide, \$36,000. Cantley, 1 acre tout boisé près terrain golf tourane rue paisible. Inscrit à seulement \$19,900, doit vendre vite le beau temps est arrivé pour construire.</p>
<p>C'EST LE RÉVEIL DE LA NATURE À TEMPLETON  Semi-détaché, construit en 1991, décoré avec goût. Le sous-sol bien éclairé, comprend très grande c.c., et salle fam. pour les enfants, une piscine de 24' dans la cour clôturée crée une ambiance chaleureuse. R93-1706</p>	<p>LE PARADIS TERRESTRE POUR \$129 900  Domaine de 5,5 acres complètement privé à seulement 8 minutes de l'hôpital de Gatineau. Résidence de 1400 p.c., 3 c.c., foyer au salon, garage double, etc. Visite en tout temps. R93-1895</p>	<p>PRIX RÉDUIT À \$81,500  beau petit bungalow tout rénové à l'intérieur de façon très moderne avec garage et piscine creusée, le sous-sol est fini au complet, près de l'école, tout voir l'intérieur. G93-3192</p>	<p>TOURNAINE \$88 900  Bungalow de 4 c.c., plancher de bois franc, cour privée, toiture refaite, le tout sur une rue tranquille. Prix négociable, doit vendre. G93-3459</p>
<p>SEMI DET., CONST. 1989 \$86 500 Haut de la rue Main, 3 c.c., sous-sol partiellement aménagé, cour clôturée, entrée pavée, super propre. Venez voir et comparez! R93-2114</p>	<p>VILLAGE COTE D'AZUR \$149 000 Charmant 2 étages de 1507 p.c. très fonctionnel, bois franc au salon, cuisine moderne, bien divisé. Modèle neuf, pas de taxe, secteur de choix, près de Hull. G93-2764</p>	<p>L'ORÉE DES BOIS Split de 2+2 c.c., aire ouverte très propre, grande cour clôturée avec patio. Prix à négocier dans les \$117 000. R93-3033</p>	<p>TOURNAINE RUE D'ALSACE \$ 117 000 La nouvelle cuisine pour les gens qui aiment cuisiner et recevoir en même temps. La salle de jeu peut accueillir table de billard ou ping pong et faire place à la détente. Venez comparer! R93-3186</p>

NOUS DÉMÉNAGEONS

le centre de photocopies couleurs

(Promenades de l'Outaouais) déménage!

Quand: le 1er Août 1993

Où: 460, boulevard Gréber, Gatineau

• angle boul. St-René Ouest (Adjacent à Patio Vidal)

25%

de rabais sur tous les services
(Valide jusqu'au 14 août 1993)

- Photos sur tasse (couleurs)
- Photos sur T-shirts ou gilets coton ouaté (couleurs)
- Agrandissement de photos
- Agrandissement et laminage sur bois

561-1437

Nous invitons tous nos clients à venir nous voir à notre nouvel emplacement!



Service spécial offert le 2 août

La Société de transport de l'Outaouais désire aviser ses usagers qu'un service spécial d'autobus sera offert le 2 août 1993, à l'occasion de la Fête civile de l'Ontario.

Pour en savoir davantage, les usagers sont priés de consulter le dépliant disponible à bord de tous les autobus ou de communiquer avec le Service des renseignements en composant le **770-3242.**



JTO
SOCIÉTÉ DE TRANSPORT DE L'OUTAOUAIS

Gatineau dépose un grief patronal

L'Association des policiers surprise de la décision

(P.C.)GATINEAU-L'Association des policiers de Gatineau utilisera tous les moyens légaux mis à sa disposition pour se défendre contre le grief patronal déposé par la ville de Gatineau.

C'est en effet ce qu'a déclaré le président de l'Association des poli-

cion des élus municipaux.

Rappelons que la ville de Gatineau demande que l'Association des policiers soit condamnée à verser la somme de 150 000\$ en compensation des

contraventions non émises depuis le début de l'été suite aux moyens de pressions utilisés par les policiers pour manifester contre la Loi 102. De plus, la ville demande que l'Association des policiers soit

condamnée à verser une amende de 5 000\$ pour chaque jour où des moyens de pression ou un ralentissement de travail seront enregistrés.

"Je suis un peu surpris de cette décision parce que

nous étions de retour au travail depuis un certain temps", a souligné le sergent-détective Charbonneau. "On va se défendre, c'est évident", a conclu M. Charbonneau.

Par ailleurs, M. Char-

bonneau trouve déplorable que la décision soit sortie dans les médias avant que l'association ne soit mise au courant, ce qui n'aidera certainement pas les relations de travail entre les deux parties.



Unique!

4,7 acres, 4 chambres à coucher, 2 salles de bains, 2 salons, 1 chambre à jeux, grande cuisine, système d'alarme, piscine 16x32, grand entrepôt, et beaucoup plus.

À 10 minutes du centre-ville de Gatineau, secteur Montée Paiement, évaluation: **188 000 \$**

Faites une offre!
671-4763

Le 27 juillet et le 26 août

216 jeunes de l'Outaouais vont voir les Lynx

HULL- Plus de 200 jeunes de la région de l'Outaouais auront la chance de voir l'équipe de baseball Les Lynx d'Ottawa en action.

Ils feront partie d'un groupe de 900 jeunes qui assisteront à des parties des Lynx le 27 juillet et le 26 août. Organisé en collaboration avec plu-

sieurs groupes sociaux des deux rives de la rivière, l'événement est commandité par La Métropolitaine.

Les jeunes en question sont âgés de 8 à 13 ans. Ceux de

l'Outaouais proviendront de Gatineau (140) et d'Aylmer (76). Le CLSC Grande-Rivière et les Centres Ado-Jeunes ont participé à la mise sur pied de cette activité.

Tournoi de golf au profit de la fibrose kystique

Plus de 200 participants



Les champions de la première édition du tournoi de golf organisé au profit de l'Association de la fibrose kystique de l'Outaouais: Michel Colette, Shawn Power, Sylvain Larente et Martin Bédard, accompagnés du président du comité organisateur, Gilbert Delisle, et de la représentante de l'Association, Chanel Lemieux-Lecavalier.

GATINEAU- Plus de 200 personnes ont participé au premier tournoi de golf organisé au profit de la fibrose kystique.

Cet tournoi de golf a eu lieu le vendredi 9 juillet, au club de golf Tecumseh. Il se tenait selon la formule 'meilleure balle'.

Martin Bédard, Michel Colette, Sylvain Larente et Shawn Power ont remporté la palme lors de ce tournoi, grâce à un moins 16. Danielle Nadon (plus long coup de départ) et Luc Plouffe (plus près du fanion) se sont également signalés.

En bref

Rue fermée

GATINEAU- La Direction des travaux publics de la Ville de Gatineau désire aviser les automobilistes que l'intersection du boulevard du Progrès et de la rue Saint-Antoine sera fermée à la circula-

tion jusqu'au 2 août. Cette fermeture de rue est nécessaire afin de permettre à la compagnie de construction Vetel Inc. de procéder à des travaux d'égout sur une partie de la rue Saint-Antoine.



Edelweiss Golf & Country Club

**Prix divers TEEssants!!
1 dollar par départ!**

Réservez pour vos tournois et profitez de nos super bas prix!

18 TROUS PLUS VOITURETTE ÉLECTRIQUE

Seulement **26 \$** par personne, la semaine toute la journée

Seulement **30 \$** par personne, la fin de semaine et les jours fériés après midi

(prix basés sur deux personnes par voiturette) Taxes incluses
Dès le vendredi 9 juillet 1993

Un terrain de golf 18 trous de championnat, entièrement irrigué, en plein cœur des collines panoramiques de Gatineau, à seulement quelques minutes de la capitale nationale

Pavillon climatisé
Voiturettes électriques/chariots/location de bâtons
Boutique

FORFAIT SPÉCIAL DE SEMAINE

26 \$

taxes comprises

Prix comprenant : Droits d'entrée
Voiturette électrique
Assiette froide

Lundi : après 16 h Dames et couples

Lundi et mardi : toute la journée 55 ans et plus

Jeudi : après 16 h Hommes seulement

Réservation requise 1 semaine à l'avance

18 TROUS POUR SEULEMENT 18 DOLLARS!

Droits d'entrée - semaine

Maintenant seulement **18 \$**

Prix courant 23,36 \$

Droits d'entrée - fin de semaine et jours fériés

Maintenant seulement **22 \$**

Prix courant 26,96 \$

Maintenant seulement **9 \$**

- après 17 h (7 jours par semaine)

Temps limité seulement. Taxes en sus.

FORFAIT-ÉVASION 2 JOURS

Incluant :

• 2 jours de golf • Hébergement 1 nuit (occ. double)
• Voiturette électrique • Petit déjeuner

La semaine : seulement **75 \$** par personne

La fin de semaine et les jours fériés : seulement **85 \$** par personne (taxes et service inclus)

JOUEZ UN 36 TROUS

Relaxez à l'Auberge d'Edelweiss Inn. Soupez tout en profitant de la vue panoramique de notre pavillon des plus modernes. Cette offre ne peut être combinée avec aucune autre promotion.

Réservez votre temps de départ dès aujourd'hui!

Composez le **1-819-459-2331**

Edelweiss Golf & Country Club

R.R. n° 2, Wakefield, Qc

LIQUIDATION

MONSTRE

PAYEZ et
emportez

R
A
B
A
I
S

30%
de
rabais

	Mod.	Marque	Rég.	Spécial*
Vidéo	VH 230	Quasar	330	231\$
Vidéo	VH 6420	Quasar	400	280\$
Amplificateur	RXV470	Yamaha	800	560\$
Télévision	11H20	Quasar	400	280\$
Radio portatif	RC-X310	JVC	350	245\$
Radio portatif	CFD757	Sony	500	350\$
Télévision 29"	CX28722	Toshiba	1000	700\$

40%
de
rabais

Mini chaîne audio	P33	Sherwood	700	420\$
Mini chaîne	NSX150M	Aiwa	600	360\$
Radio portatif	CSD SR1	Aiwa	300	160\$
Kit audio	TX906 (prologic)	Onkio	1800	1080\$
Kit audio Onkio	TX903	Onkio	1600	960\$

Tous les modèles de meuble pour téléviseur 40% de rabais
Tous les modèles de pied pour haut parleur 40% de rabais

50%
de
rabais

Kit audio	RA1140	Sherwood	800	400\$
Kit audio	AI2213	Sherwood	1400	700\$
Radio d'auto	KSR125	JVC	250	125\$
Boîte Sub Boom Box	12"	R/T	650	325\$
Radio d'auto	7189	Alpine	450	225\$
C.D. d'auto	7915	Alpine	600	300\$
Haut parleur	NSA635	Yamaha	300	150\$
Lecteur Laser	CDC3010	Sherwood	350	175\$
Haut parleur	605	Tannoy	600	300\$
Haut parleur	607	Tannoy	800	400\$
Haut parleur	609	Tannoy	1000	500\$
Haut parleur	AT8	Cerwin Véga	500	250\$
Haut parleur	AT10	Cerwin Véga	700	350\$
Haut parleur	AT12	Cerwin Véga	1000	500\$

Spéciaux valides à Hull
seulement

* Quantités limitées

3 jours seulement
dimanche - lundi - mardi
25 au 27 juillet

STEREO
AUDIO+VIDEO

plus

Ouvert le dimanche à Hull seulement

446, boul. St-Joseph, Place Fleur de Lys, Hull 778-6242



L'auto dimanche

ESSAI—FORD TEMPO / MERCURY TOPAZ 1993

En attendant les Contour et Mystique, le prix est bon !



Avec Luc Gagné

Avec un prix de base de 9995 \$, on a l'impression qu'il n'en faut pas beaucoup pour mettre le grappin sur une Tempo ou un Topaz. En fait, les modèles qui seront vendus en mai 1994, souligneront le dixième anniversaire du lancement de cette première compacte

à traction de Ford. Ironie du sort, quelques mois plus tard, les modèles remplaçant les Ford Tempo et Mercury Topaz accéderont au marché nord-américain. Appelés Ford Contour et Mercury Mystique, il s'agira de la version nord-américaine de la nouvelle Ford Mondeo,

qui fait actuellement des ravages sur le marché européen.

Cela n'empêche pas les Tempo/Topaz de jouer les vedettes... discrètement. Vedettes ? Quand une voiture occupe environ 20 % de son créneau, on peut parler de vedettariat. De mois en mois, au gré des promotions réalisées par Ford et GM, les duos Tempo/Topaz précèdent ou suivent de quelques dixièmes de pourcentages les ventes combinées des Chevrolet Cavalier et Pontiac Sunbird. En effet, les ventes de ces quatre compactes représentent *grosso modo* 40 % de tous les achats réalisés par les Québécois dans le créneau des compactes!

Comparées aux concurrentes de GM ou à celles de Chrysler, les Plymouth Sundance et Dodge Shadow, les Tempo/Topaz sont sans doute celles qui affichent la ligne la plus sobre. On les apprécie toutefois une fois assis à bord. L'habi-

taclé de la berline 4 portes tricorps est spacieux et admet confortablement jusqu'à cinq adultes. Le coussin des sièges, par ailleurs, ne donne pas l'impression qu'on est assis sous la «ligne de flottaison», comme c'est le cas dans les modèles J de GM. La visibilité est correcte; avec le coupé par contre, le montant arrière du pavillon réduit quelque peu l'angle de vision de trois quart. Enfin, le tableau de bord n'a rien d'enlevant; de toute façon Ford n'y changera rien avec la Mondeo sur le chemin du lancement.

Un point faible au niveau de l'aménagement: le coffre, dont le seuil est élevé, n'est pas transformable. La version américaine de la Mondeo corrigerait cela, nous a-t-on assuré.

Si les robes des Tempo et Topaz distinguent les deux voitures, leur châssis et organes mécaniques se confondent. Elles disposent donc d'un choix de deux méca-



Photo: Archives Auto Diffusion

La Mercury Topaz a une allure plus «formelle», avec son pavillon plus angulaire à l'arrière. Mais, somme toute, il s'agit de la même voiture que la Ford Tempo.

ques: le quatre cylindre de 2,3 litres, que traîne les Tempo/Topaz depuis 1985, et un V6 de 3,0 litres, qui a fait son apparition seulement en 1992. La version à V6 bénéficie, par ailleurs, d'une barre stabilisatrice à l'arrière.

La première mécanique, avec ses 96 chevaux, s'adresse plutôt aux acheteurs à petit budget, alors que la seconde, plus fringante, relève le caractère à la voiture.

Ce qui distingue véritablement chacune de ces voitures, ce sont quelques détails esthétiques de l'aménagement et les choix de couleurs qui, pour la Tempo, font plus «jeunes».

Si seul le dessin des carrosseries des berlines distingue les deux mo-

dèles (la berline Tempo plus rondelette à un Cx de 0,36, alors que la atteint 0,38; les deux coupés partagent la même carrosserie, au Cx de 0,37) les prix de base, quant à eux, sont exactement les mêmes, qu'on logne du côté de l'ovale bleu ou du côté du grand M stylisé. Le choix dépend donc davantage d'une allégeance envers une marque, ou de votre sens de marchandage!

FICHE TECHNIQUE

Marque: Ford / Mercury
Modèle: Tempo / Topaz 1993

Carrosserie: berline 4 portes; coupé 2 portes; 5 places

Coefficient de traînée (Cx)
0,36 (Tempo 4p); 0,38 (Topaz 4p); 0,37 (coupés)

Moteur: 1.4 ACT V6
Cylindrée: 2,3 L; 3,0 L

Puissance (ch @ t/mn): 96 @ 4 200 130-135 @ 4 800

Couple (lbs-pi @ t/mn): 126 @ 2 600; 150 @ 3 000-4 250

Taux de compression: 9,0 : 1; 9,3 : 1

Entraînement: traction
Alimentation en carburant: Injection électronique.

Transmission: Boîte manuelle à 5 rapports; automatique à trois rapports optionnelle.

Suspension avant: Indépendante à jambes de force MacPherson, ressorts hélicoïdaux.

Suspension arrière: Indépendante à jambes de force MacPherson, ressorts hélicoïdaux, barre stabilisatrice (version V6 seulement).

Freins: assistés; disques (AV); tambours (AR).

Direction: assistée, pignon et crémaillère.

Pncus: P185/70HR14

Longueur: 4 496 mm (berline); 4 488 mm (coupé)

Largeur: 1 735 mm (berline); 1 735 mm (coupé)

Hauteur: 1 344 mm (berline); 1 341 mm (coupé)

Empattement: 2 538 mm (berline); 2 538 mm (coupé)

Poids: 1 180 kg (berline); 1 155 kg (coupé)

Réservoir de carburant: 64 litres

Prix de base: tempo GL 2p / Topaz GS 2p: 9 995 \$

: tempo GL 4p / Topaz GS 4p: 10 995 \$

: tempo LX 4p / Topaz LS 4p: 14 995 \$

ECONO TRANSMISSION

GARANTIE

honorée sans condition selon les normes

FINANCEMENT

6 mois sans intérêt ou paiements échelonnés de 6 à 24 mois APRÈS ACCEPTATION

111, boulevard Gréber
Gatineau, QC.

561-7550-1

GRATUIT
Remorquage

à moins de 25 kilomètres avec réparations majeures

- Spécialistes en traction avant
- Automatique
- Manuelle
- Plateau d'embrayage
- Différentiel

50\$
de rabais

Sur réparations majeures de transmission ou différentiel

Toutes cartes majeures acceptées

Le choix de l'Outaouais



Topaz 2 portes sport
9 995\$

- 4 cylindres
- traction avant
- direction assistée
- freins assistés
- jantes alliage aluminium
- vitres teintées
- rétroviseurs élect.
- essuie-glace intermittent
- etc.



Topaz 4 portes édition MAX
11 195\$

- 4 cylindres
- automatique
- climatiseur
- radio AM/FM stéréo
- porte-bagages
- jantes alliage aluminium
- rétroviseurs élect.
- essuie-glace intermittent
- direction assistée
- freins assistés
- etc.



949, boul. St-Joseph, Hull, Qué., **778-2751**

ÇA FAIT PLAISIR DE VOUS REVOIR

*Transport, préparation, taxes, options en sus. Rabais du manufacturier inclus (véhicules en inventaire seulement)

Mécanique automobile

LUC DESJARDINS ENR.

Service pour voitures

Volkswagen et Japonaises

1065 boul. de la Carrière, Hull, J8Y 6V5 **778-2799**

Kansei

MAZDA 323

à partir de **8 188\$**

(jusqu'au 2 août)

*Transport, préparation, taxes, options en sus, rabais manu. inclus

Une façon de bien faire les choses

1255, boul. De la Vérendrye Ouest, Gatineau

Tél.: **246-7000** Cel.: **769-0962**

CELICA 1993

Performances, plaisir et polyvalence



Passez me voir!

Patrick Campeau



Villa Toyota Inc.

965, boul. St-Joseph, Hull (Québec) 776-0077

Un projet vieux de cinq ans

Le CHRO aura son laboratoire de cathétérisme

(C.M.)HULL- Le Centre hospitalier régional de l'Outaouais ouvrira un laboratoire de cathétérisme cardiaque au début de l'été 1994.

Il s'agit d'un projet totalisant 2,2 millions \$. Avec la réalisation de ce projet, l'Outaouais pourra réduire sa dépendance de l'Outaouais face à la rive ontarienne en matière de soins de santé, puisque l'équipement permettra de dresser le diagnostic des patients atteints de troubles cardiaques. Les interventions chirurgicales continueront cependant d'avoir lieu à Ottawa.

Le laboratoire traitera près de 850 patients par année. Il sera situé au cinquième étage du pavillon Rosaire-Voyer et sera opéré par un personnel très spécialisé.

Le financement du projet sera partagé entre plusieurs intervenants. La plus grosse partie du réaménagement du pavillon Rosaire-Voyer (525 000 \$) sera assumée par le ministère de la Santé et des Services sociaux. Le reste proviendra de la Régie régionale de la santé et des services sociaux et du Centre hospitalier. Pour la réalisation du laboratoire, le ministère versera une somme de 735 900

\$ et la Fondation du CHRO, un montant équivalent. La Régie contribuera une somme de 150 000 \$.

Le président de la Fondation, Pierre Blain, a indiqué que l'organisme mettra sur pied une campagne de financement pour réunir sa part des déboursés. Cette campagne visant la population et les entreprises de la région sera consacrée entièrement au projet.

"Nous pouvons maintenant dire que l'Outaouais possédera une infrastructure dans le domaine du cathétérisme cardiaque. Il s'agit d'une étape importante pour notre réseau de soins de santé", a dit le ministre délégué aux Transports, Robert Middlemiss, lors d'une conférence de presse tenue jeudi dernier. Les participants à la rencontre, dont Robert LeSage, député de Hull, Serge Côté, président de la Régie, et Marcel Proulx, président du CHRO, se sont tous dits très heureux de l'annonce de la réalisation de ce projet vieux de cinq ans.

(les bleuets s'en viennent!)

Framboises

PATTERSON'S BERRY FARM
Edwards Ontario Ouvert : Lun.-sam. 8 h - 20 h
 Dim. 8 h - 16 h

Cueillez-les vous-même
 ou achetez-les frais cueillis!



Nous vendons nos fruits frais cueillis à 3 endroits à Ottawa



Ligne 24 heures 821-1230 ou 737-3560
 Commandez vos fruits frais cueillis au 821-1266

Les Fondations

Pierre Boisvenue Inc.



Fondations de tous genres
 bétonnage de planchers
 estimation gratuite / les meilleurs prix



Membre de l'APCHQ

684-7131 778-2006

ESPACE COMMERCIAL À LOUER

- Edifice de prestige très bien Situé au centre-ville de Gatineau
- Possibilité d'être locataire ou propriétaire sans aucun comptant
- Locaux disponibles de 1000 à 3000 pieds carrés
- Plusieurs professionnels déjà sur place, médecins, avocats, chiropraticiens, pharmaciens, dentistes

CONTACTER M. ANDRÉ GUY

INTERMÉDIAIRE PLUS INC.

(Gestion de services professionnels)

430, boul. de l'Hopital
 Gatineau
 T8V 1T7

246-9313



Jean-Pierre Saraz
 Directeur des ventes

Super solde des vacances

véhicules d'occasions de grande qualité

Honda Prelude S, 1990 de couleur bleue, bas kilométrage, 29,550km, impeccable, à voir (stock 93-0424-A)	11 995\$	Toyota Corolla GTS 1990, de couleur graphite, manuelle 5 vitesses, très bas kilométrage, 54,250km (stock 93-0184-A)	10 995\$
Mazda 626 LX, 1989, automatique, 94,000km, un super achat (stock 93-0422-A)	8 995\$	Honda Accord EXR 1990, de couleur saumon, seulement 71,500km, à voir absolument (stock 93-0309-A)	12 995\$
Honda CRX, 1990, de couleur blanche, automatique, seulement 68,500km, un vrai bijou, (stock 93-0158-A)	9 795\$	Mazda 626 S/E 1992, vert echo à peine 64,250km, un superbe véhicule (stock 93-0288-A)	12 995\$
Toyota GTS 1990, de couleur blanche, air climatisé, 81,200km, très beau véhicule (stock 93-0256-A)	10 495\$	Mazda Precidia MX3 1992, 6 cylindres de couleur rouge, tout juste 44,250km, automatique, faut voir (stock 93-0318-A)	15 988\$

Roulez en confiance

Kansei
 mazda GATINEAU

1255, boul La Vérendrye Ouest Gatineau

246-7000

Une façon de bien faire les choses

SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE

SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE • SUPER SOLDE

EXCLUSIF

Projet de "Bourses de la Cité"

Un Gatinois écrit à Kim Campbell

(C.M.)HULL- Un résident de Gatineau, Jean-Pierre Winter, a écrit au premier ministre du Canada, Kim Campbell, pour lui proposer la mise en place d'un nouveau concept économique, les Bourses de la Cité.

Les Bourses de la Cité, c'est un système qui vise à utiliser une partie des économies des petits épargnants pour les investir dans les PME et créer de l'emploi. Selon M. Winter, ce concept peut permettre de créer 200 000 emplois en deux ans.

Il a écrit une missive à Mme Campbell le 14 juillet dernier, afin de lui présenter ce concept. M. Winter, détenteur d'un diplôme professionnel de banque de l'Académie de Créteil (France) et ancien chargé des relations publiques à l'ambassade ca-

nadienne à Paris, a demandé au premier ministre une audience pour pouvoir expliquer les détails de son projet.

"Il manque un maillon à la chaîne des marchés financiers. Ce maillon pourrait combler le besoin en capital des PME et créer une interdépendance entre la population et les PME", de dire M. Winter, lors d'une entrevue avec BONJOUR DIMANCHE.

Le système envisagé

par M. Winter inciterait les petits épargnants à uti-



CHARLES MILLAR, BONJOUR DIMANCHE

Jean-Paul Winter.

liser une partie de leur bas de laine pour acquérir du capital-actions de PME situées dans leur région. Il s'agit en quelque sorte d'une formule semblable aux bourses traditionnelles qui permettent à de gros investisseurs d'acheter ou de vendre des actions de grandes compagnies, mais à plus petite échelle.

Selon un exemple donné par M. Winter, la région de la Capitale nationale (500 000 habitants)

dispose d'une population assez nombreuse pour accueillir une Bourse de la Cité. Si un cinquième des citoyens investissaient 3 000 \$ en deux ans, cela permettrait d'injecter des capitaux de 300 millions \$ dans les PME locales. En tenant compte du ratio capital/emploi (soit 40 000 \$ pour chaque emploi), un tel montant se traduirait en la création de 7 000 emplois pour la seule région de la Capitale nationale.

Avant d'écrire à Mme Campbell, M. Winter a fait le tour des représentants de groupes d'affaires de l'Outaouais, afin d'avoir leur son de cloche sur sa formule. Ces représentants se sont dits très favorables au système de M. Winter.

"Je trouve ça génial", de dire Guy Pelletier, président de la Jeune chambre d'affaires de l'Outaouais. "C'est une excellente idée. Dans l'Outaouais, région où il y a plusieurs fonctionnaires, les gens ne sont pas conscients des réalités économiques. Une telle formule faciliterait la capitalisation des petites et moyennes entreprises, tout en familiarisant les gens d'ici au fonctionnement des sociétés."

De son côté, Paule Genest, présidente du Regroupement des femmes d'affaires et professionnelles de l'Outaouais, a trouvé l'idée "très intéressante".

"Ce n'est pas bête et ça peut relancer l'économie. Les PME pourraient bénéficier de l'épargne des citoyens. A priori, je trouve ça très bien. Cependant, j'aimerais étudier davantage la formule avant de me prononcer", a-t-elle dit.

Action Emploi Papineau

5 000\$ du Mouvement Desjardins

BUCKINGHAM- L'Association des caisses populaires Desjardins de l'Outaouais a remis un chèque de 5 000\$ à la Société Action Emploi de Papineau, lors d'une journée "portes ouvertes" de cet organisme le 14 juin dernier.

Cette somme aidera l'organisme à poursuivre son mandat d'intégration au marché du travail auprès des jeunes de 16 à 30 ans, les femmes de 25 ans et plus et les personnes ayant une déficience intellectuelle



Si c'est Kollbec, c'est correct!

KOLIBEC
AUTOMOBILE INC.

Bonnes Vacances aux travailleurs de la construction
soyez prudents et bon retour
Voir nos aubaines spéciales pour l'occasion

1992 Sunbird

4 portes, automatique, air climatisé, balance de la garantie G.M. #34420A

10 395\$

1993 Plymouth Voyageur SE

7 places, 6 cylindres, air climatisé, porte bagages, radio cassette, siège d'enfants 22.000KM balance de garantie au choix du client. #1730

18 995\$

1990 Dodge Shadow

4 portes, 4 cylindres, toit soleil, vieux or, 46,000 KM, super propre

6 295\$



1993 Chrysler Dynasty LE

4 portes, 6 cylindres, air climatisé, tous les servos électriques, couleur argent, 16 400KM, balance de la garantie au choix du client. #1725

16 495\$

1992 Dodge Shadow

4 portes, hatch back, 4 cylindres, automatique, air climatisé et plus, balance de la garantie Chrysler. #1670

Aubaine à 9 795\$

1990 Voyageur V6

automatique, air climatisé, 5 places, très propre, balance de la garantie Chrysler.

10 595\$

812 boul. Maloney Ouest, Gatineau 568-1414
FERMÉ LE SAMEDI POUR L'ÉTÉ



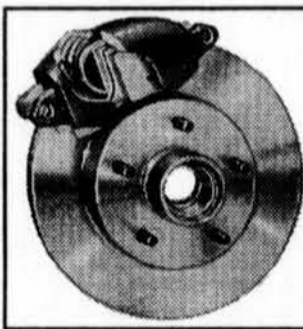
QUEL CHOC!

20% DE RABAIS



Sur amortisseurs et jambes installés.

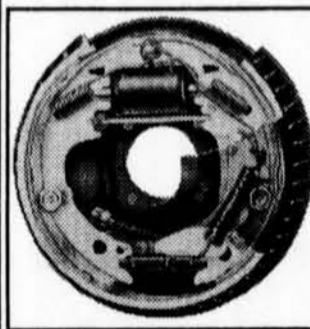
Pièces et installation garanties tant que vous gardez votre véhicule. Détail en magasin.



FREIN AVANT À DISQUE
119⁹⁵

Plupart des autos

Entretien des freins avant à disque :
•Plaquettes Motomaster •Rectification des disques et graissage des roulements (s'il y a lieu) •Appoint de liquide de freins •Vérification complète.



FREIN ARRIÈRE À TAMBOUR
84⁹⁹

Plupart des autos

Entretien des freins arrière à tambour :
•Segments Motomaster • Rectification des tambours (s'il y a lieu) • Appoint de liquide de freins • Vérification complète.



Fiez-vous à Canadian Tire
N° 1 AU CANADA
pour le service automobile*

*Selon des sondages nationaux indépendants, menés au Canada en 1988 par Kozmin, Harris & Ass. (Canada) Inc., sur le nombre total de visites dans un centre pour l'auto-entretien à des services importants.



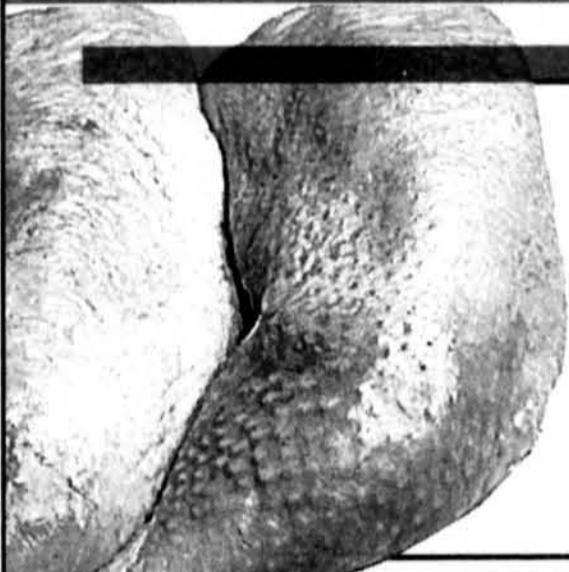
Hull
9, boul. Montclair
J8Y 2E2
770-7920

Aylmer
171 rue Principale
J9H 3N2
684-2244

Gatineau
375 boul. Maloney
J8P 3W1
663-2449

ECONOMISEZ! PRIX PLUS BAS

S P É C I A U X C E T T E S E M A I N E



QUARTS DE POULET
FRAIS

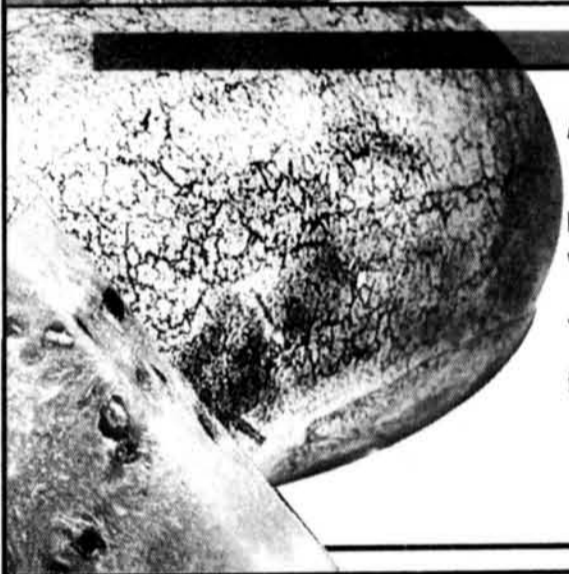
cuisses

CHICKEN LEGS
FRESH

quarters

1.74/kg

.79 lb



MELON D'EAU (PASTÈQUE)
ENTIER

produit frais des É.-U.

WATERMELON
WHOLE

fresh product of U.S.A.

chacun
each

2.49



DÉTERGENT
SUNLIGHT

ordinaire
liquide vaisselle

SUNLIGHT
DETERGENT

regular
liquid for dishes

950 ml cont.

1.79



CRÈME GLACÉE
MEADOWGOLD

ICE CREAM
MEADOWGOLD

4 L cont.

2.99

LOBLAWS
LOBLAWS

TOUJOURS PLUS CHEZ LOBLAWS

Les prix sont en vigueur jusqu'au samedi 31 juillet 1993, aux magasins d'Aylmer et Gatineau seulement.

PAQUET CLUB-ECONOMISEZ PLUS

DÉTERGENT ULTRACHEER avec protége-couleurs, en poudre pour la lessive 13.49 ULTRA CHEER DÉTERGENT with colour guard powder for laundry 10 L box	CITRONNADE MINUTE MAID en concentré surgelé 3.69 MINUTE MAID LEMONADE frozen concentrated 6 x 12.5 oz btes tin.	BEURRE D'ARACHIDES SQUIRREL très crémeux 5.79 PEANUT BUTTER SQUIRREL extra smooth 2 kg cont.	SAUCISSON FRAIS 4,39/kg EN PAQUET CLUB variétés au choix 1.99 FRESH SAUSAGE CLUB PACK assorted varieties lb	ORANGES VALENCIA juteuses, produit du Swaziland 4.99 ORANGES VALENCIA juicy product of Swaziland 8 lb sac bag	
BÂTONNETS GLACÉS MR. FREEZE régulières ou sans sucre en paquet varié 4.69 MR. FREEZE FREEZE POPS regular or sugarless variety pack 100 pkgs. of 100	MIRACLE WHIP KRAFT régulière ou légère 3.59 KRAFT MIRACLE WHIP regular or light 1.5 L bocal jar	PAQUET CLUB  AUCUN FRAIS D'INSCRIPTION		GALETTES ÉPAISSES ET JUTEUSES SOUVENIRS DE KOBE ^{MC} Choix du Président ^{MC} , 8 ou 16 surgelées régulières ou faites avec de la sauce Tamari à l'ail 7.99 THICK & JUICY BURGERS ^{MC} MEMORIES OF ^{MC} KOBE President's Choice TM frozen regular or with tamari garlic marinade 8 or 16's 1.36 kg boîte box	GROSSES TOMATES produit des E.-U. catégorie No. 1 2.99 TOMATOES LARGE SIZE product of U.S.A. no. 1 grade 2.5 lb pkg
ASSOULISSANT À TISSU FLEECY liquide 8.69 FLEECY FABRIC SOFTENER liquid 10 L cont.	DÉTERGENT ELECTRASOL en poudre au parfum de citron pour lave-vaisselle 9.89 ELECTRASOL DETERGENT powder for dishwasher lemon scent 6.75 kg cont.	MEDAILLONS DE POULET Choix du Président ^{MC} ENROBÉS DE BACON 8 portions surgelées séparément 13.99 CHICKEN MEDALLIONS BACON-WRAPPED 8 portions individually quick frozen President's Choice TM 907 g boîte box	CITRONS frais produit des E.-U. 2.49 LEMONS fresh product of U.S.A. 3 lb sac bag		
NETTOYANT M. NET liquide 9.59 MR. CLEAN CLEANER liquid 4 L cont.	CÉRÉALES EN O AUX AMANDES ET AU MIEL Paquet club TM Choix du Président ^{MC} 3.49 PRESIDENT'S CHOICE TM HONEY NUT O'S cereal Club Pack TM 725 g boîte box	PAPIER HYGIÉNIQUE V.E.R.T^{MC} CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC} fait de papier recyclé à 100%, blanc 2 épaisseurs en Paquet Club TM 5.99 PRESIDENT'S CHOICE TM G.R.E.E.N TM BATHROOM TISSUE 100% recycled 2 ply white Club Pack TM 24 rouleaux pkg. roll	CREVETTES À DÉCORTICAGE ÉCLAIR CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC} chinoises blanches moyennes à «Queue rouge» crues et surgelées avec la carapace 24.99 ZIPPER BACK SHRIMP PRESIDENT'S CHOICE TM "The Red Tail" medium white chinese raw frozen shell-on 4 lb sac bag	PIZZAS DE LUXE PQT DE DEUX DE 10 PO. 3.99 DELUXE PIZZA 10" TWIN PACK 2 x 425g pkg.	

ECONOMISEZ! PRIX PLUS BAS CHAQUE JOUR

VIANDE POULET HACHÉ 4,39/kg TRÈS MAIGRE fraîchement haché 1.99 lb GROUND CHICKEN EXTRA LEAN freshly ground 3.29 lb BIFTECK DE PALETTE GRILLADE TEXANE coupe de boeuf des catégories Canada A sans la partie supérieure 3.29 lb BLADE STEAK TEXAS BROIL cut from Canada A grades beef cap off .99 lb SAUCISSES AU POULET sans nom* .99 lb CHICKEN WIENERS no name* 450 g pkg.	FRUITS ET LEGUMES POIRES 2,84/kg BARTLETT produit des E.-U. catégorie de fantaisie 1.29 lb PEARS BARTLETT product of U.S.A. fancy grade 6/1.99 lb MAÏS en ÉPIS produit frais du Canada Canada No. 1 1.99 lb CORN on the COB fresh product of Canada Canada no. 1 .99 lb ÉPINARDS produit des E.-U. SPINACH product of U.S.A. 10 oz pkg.	LA BOULANGERIE DU MARCHÉ TARTE AUX POMMES CAMPAGNARDE ^{MC} fraîchement cuite de 10 pouces 3.99 lb APPLE PIE FARMER'S MARKET TM freshly baked 10 inch 6.99 lb GÂTEAU SUPRÊME AU CHOCOLAT ou à la VANILLE et aux CERISES et FUDGE fraîchement cuits 3.99 lb CHOCOLATE FUDGE SUPRÊME CAKE or MARASCHINO VANILLA freshly baked 3.99 lb BAGATELLE À LA CRÈME FRAÎCHE FORÊT-NOIRE Choix du Président ^{MC} 3.99 lb FRESH CREAM TRIFLE BLACK FOREST President's Choice TM 725 g cont.	CHARCUTERIE SALADES ,22/100 g MACARONI, POMMES DE TERRE, PATATES ET OEUFS, CRÈMEUSE de CHOU ou HUILE et VINAIGRE .99 lb SALADS MACARONI, POTATO, POTATO & EGG, CREAMY or OIL & VINEGAR COLESLAW à l'achat d'un sac de 5 lbs when you buy a 5 lb pack 28/100g deli packaged or served 1.29 lb 4.99 lb JAMBON TRADITIONNEL 1,10/100 g BITTNER'S DÉSOSSÉ ET DE 100g COUENNE 4 g de matières grasses par portion tranché ou coupé en lamelles au comptoir de la charcuterie 3.99 lb TRADITIONAL HAM BITTNER'S BONELESS SKINLESS 4 g of fat/100 g serving deli sliced or shaved 3.99 lb FROMAGE CHEDDAR ,88/100 g DE LA NOUVELLE-ZÉLANDE coupé au comptoir de la charcuterie 3.99 lb CHEDDAR CHEESE NEW ZEALAND deli cut	FRUITS DE MER DARNES DE SAUMON 1,10/100 g FRAIS de la C.-B. produits de la poissonnerie disponibles selon les arrivages 4.99 lb SALMON STEAKS B.C. fresh seafood items in this ad subject to availability 9.99 lb CREVETTES COLOSSALES CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC} à décorticage éclair, de 13 à 20 par lb crues et surgelées avec la carapace 3.49 lb COLOSSAL SHRIMP ^{MC} PRESIDENT'S CHOICE TM frozen zipper back 13-20 per lb raw shell-on 1 sac bag 200-350 g pkg.
---	--	---	--	---

ECONOMISEZ!

CETTE SEMAINE

SALADES SENSATIONNELLES

VINAIGRETTE

CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC}

SALAD DRESSING
PRESIDENT'S CHOICE TM

1.49

250 mL ^{bout} _{btl.}

CROÛTONS

CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC}

à la César, aux 3 fromages
et fines herbes ou assaisonnés

CROUTONS
PRESIDENT'S CHOICE TM
caesar, 3 cheese & herb or seasoned

.99

170 g ^{paq} _{pkg.}

SAUCES SOUVENIRS DE CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC}

Reggiano, Gilroy, Bangkok ou Kyoto

MEMORIES OF TM SAUCES
PRESIDENT'S CHOICE TM
Reggiano, Gilroy, Bangkok or Kyoto

2.99

350 mL ^{bout} _{btl.}

VINAIGRETTE SANS NOM [®]

en Paquet Club ^{MC}

SALAD DRESSING
NO NAME [®]
Club Pack [™]

1.99

1 L cont.

LA VRAIE MAYONNAISE

sans nom ^{*}

MAYONNAISE
REAL

no name ^{*}

1 L ^{bocal} _{jar}

1.99

THON PÂLE EN MORCEAUX

tongol dans l'eau sans nom ^{*}

TUNA
CHUNK LIGHT
Tongol in water no name ^{*}

5 oz ^{bte} _{tin}

.79

OLIVES à SALADE

sans nom ^{*}

OLIVES
SALAD

no name ^{*}

375 mL ^{bocal} _{jar}

1.09

VINAIGRE CHOIX DU PRÉSIDENT ^{MC}

VINEGAR

PRESIDENT'S CHOICE TM

500 mL ^{bout} _{btl.}

2.99

LES FAVORIS DU B.B.Q. garantis jusqu'au 4 septembre

GALETTES DE BOEUF 1/4 LB
DE PALETTE HACHÉE MAIGRE
boeuf frais des catégories Canada A
en Paquet Club ^{MC}

1/4 LB. BEEF BURGERS
LEAN GROUND CHUCK
fresh Canada A grades beef
Club Pack TM

à l'achat d'un paq
de 8 ou 12
when you buy a
pkg. of 8 or 12

chacune
each

.49

SAUCISSES
RED HOTS
SCHNEIDERS
Dutch Treet ou Lifestyle

SCHNEIDERS
RED HOTS
WIENERS
Dutch Treet
or Lifestyle

450 g ^{paq} _{pkg}

1.69

KETCHUP
HEINZ
en bouteille souple

HEINZ
KETCHUP
squeeze

1 L cont.

1.99

SINGLES KRAFT
préparation de fromage fondu
en tranches individuelles
16 régulières ou 24 minces ou légères

KRAFT SINGLES
16's or 24's
thins or lights
process
cheese food

500 g ^{paq} _{pkg}

1.99



-Épargnez- et -1/2 prix- sont une référence quant à la différence entre le prix spécial et le prix régulièrement affiché sur les étalages des supermarchés affiliés. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. -Le Choix du Président et sans nom sont des marques de commerce des Sociétés Loblaws Limitée: utilisateur enregistré de Sunfresh Limited. Supplément publicitaire de l'hebdomadaire Bonjour dimanche du dimanche, 25 juillet 1993. Les prix sont en vigueur du dimanche 25 juillet jusqu'au samedi 31 juillet 1993 aux magasins Loblaws de Aylmer et Gatineau seulement. -Save- and -1/2 price- refers to the difference between the special price and Loblaws Supermarkets regular competitive shelf prices in Quebec. We reserve the right to limit quantities. -Loblaws- and the stylized -L- are registered trademarks of Loblaws Inc. or its affiliates. -President's Choice and no name are trademarks of Loblaws Companies Limited: registered user Sunfresh Limited. Advertising Supplement to Bonjour dimanche, Sunday, July 25, 1993. Prices effective from Sunday, July 25 until Saturday, July 31, 1993 at Loblaws Aylmer & Gatineau stores only.

35e tournoi de golf du Groupe Pal

Tournoi Golf Détente 1993

La philosophie des membres PAL est de toujours se dépasser. Toutefois, le comité organisateur du Tournoi Golf Détente 1993 avait une lourde commande cette année à la suite

du succès remporté l'an dernier. L'objectif était donc de répéter le succès de 1992, selon Gilles Lavoie, directeur de Pilon Ltée PAL Dépôt et organisateur de l'événement.

Il faut dire que la 34e édition du tournoi de golf du Groupe Pal marquait également les 50 ans de service de Roland Lavoie au sein du Groupe Pal et plusieurs personnes

s'étaient déplacées pour souligner l'événement.

M. Lavoie est aussi fier de cette 35e édition qui a attiré près de 250 personnes, lundi dernier. De ce nombre, 179 ont participé à la compétition amicale qui s'est déroulée sur le magnifique parcours du Club de golf Chaudière. La formule retenue: groupes de six joueurs, meilleure balle.

Ce tournoi est impor-

tant pour le Groupe PAL, question de remercier clients, amis et surtout les fournisseurs. Mais il est aussi important pour la région sur le plan économique.

En effet, plusieurs participants venaient de l'extérieur, représentant les cinq provinces où l'on retrouve des Dépôts PAL. A preuve, les organisateurs avaient loué 70 chambres à l'hôtel Château Cartier Sheraton, qui

est situé à même le terrain de golf.

"C'est le tournoi préféré des fournisseurs de matériaux de construction parce que c'est le seul tournoi où on peut amener nos épouses", affirme M. Lavoie.

Ce dernier aimerait répéter l'expérience une troisième année consécutive. Il n'aura pas de difficultés à convaincre les autres puisque les gens apprécient vraiment la région.

Le comité organisateur de la 35e édition du tournoi de golf du Groupe PAL: Gilles Lavoie, Yvon Lavoie, Sylvain Lavoie, Gaétan Lessard, Louis Bergeron et Pierre Guillemette.



Le président-directeur général de Pilon Ltée Pal, Roland Lavoie, est entouré de l'homme d'affaires gatinois Claude Bérard et sa fille Annie, de Diane Mugridge et Brian Mitchell, du Dépôt Pal de Sydney, Nouvelle-Ecosse, ainsi que Rachelle Bérard, Liette Labine, Robert Labine, président de la CUO et maire de Gatineau, et Laurette Lavoie.



Gilles Lavoie (assis au centre) et ses invités: Guy Bélanger, Louise Séguin, Manon Lesage, André Parent, Josée Gratton, Cray Scarlett, Sébastien Lavoie, Kim Mellor, et André Lebrun.



Sylvain Lavoie (au centre) était assis en compagnie de Enrico Valente et Rob Murphy, deux représentants des Sénateurs d'Ottawa, Sylvie Charette, de CJRC, Jean-Guy Martel, Michel Richard, Jacques Blais, Anne-Marie Martel et Denise Richard.



L'équipe gagnante du tournoi: Gérard Cyr, Pierre Lamarre, Gilles Lavoie, Manon Lesage, Pierrette Lamarre et Maurice Dénomé. Ils ont reçu les trophées des mains du président-directeur général de l'entreprise, Roland Lavoie, Sylvain Lavoie et Yvon Lavoie (deuxième rangée à droite).



Les gagnants des trous de compétitions (deuxième rangée): Brian Mitchell et Dave Porter, tous deux de Nouvelle-Ecosse, André Parent, Bernard Hébert, Robert Oligny, Michael Doucet, Gaston Hamel et René Fouquette. Sur la première rangée, on reconnaît: Yvon Lavoie, Sylvain Lavoie, Nicole Amyotte, Roland et Laurette Lavoie, Maurice Dénomé, Denyse Henrie, Marcel Oligny et Gilles Lavoie.

À ne pas manquer... La première édition du

Salon Sports et Plein Air Outaouais

Qui se déroulera aux Promenades de l'Outaouais du 16 au 19 septembre 1993

Au Salon Sport et Plein Air Outaouais du mois de septembre 1993, vous aurez la chance de découvrir toutes les nouveautés concernant les camions 4 X 4 1994.

Les concessionnaires présents lors de cette événement seront:

Demers Chevrolet, Toyota Gatineau, Kollbec Automobile
Normandie Jeep Eagle, et Prescott Suzuki.

La semaine prochaine, nous aurons le plaisir de vous faire part d'autres exposants.

R. Sarrasin, promoteur

Heures: jeudi/vendredi 9h50 à 21h00

samedi 9h00 à 17h00 dimanche 10h00 à 17h00

Bonjour dimanche CJRC 1150 Information: (819) 457-2063

D'un dimanche à l'autre



Juillet

Raja-Yoga
Des cours gratuits et dispensés bénévolement sur la méditation Raja-Yoga seront donnés en juillet. Pour inscription: 772-1269, Hull.

25 juillet

Jazz
Le parc de l'Imaginaire, situé à Aylmer, accueillera un spectacle de jazz, dans le cadre d'un mini-festival de jazz. Ce spectacle aura lieu à 14 h, avec le groupe Angstones, jazzmen d'Euro-

pe de l'Est. Info: 684-1445.

Photos

La Galerie "Art en Bar", du Café Aux Quatre Jeudis vous convie au vernissage de l'exposition du photographe Thierry Brégant, à 14 h. Info: 561-4783.

26 juillet

Théâtre

Le directeur artistique du Théâtre de l'Île rencontrera les gens qui souhaitent participer à une des activités du théâtre communautaire lors de la

prochaine saison. La rencontre aura lieu à compter de 19 h, au théâtre, rue Montcalm à Hull.

28 juillet

Crapaud

Le Parc de l'Imaginaire, d'Aylmer, présente le spectacle pour enfants "Le Prince Crapaud, batracien malgré lui", produit par le théâtre de marionnettes Le Matou Noir, à 19 h 30. Info: 684-1445.

29 juillet

Saint-Esprit

Une causerie sur "La Grâce, arbre de fruits de l'Esprit" sera présentée par l'abbé Maurice Cadoret à l'église Saint-Richard, 445, boul. St-René Ouest, Gatineau, à compter de 19 h.

3 août

Visite

Axe Néo-7 organise une visite de six sites artistiques de Hull-Ottawa en autobus. Les départs auront lieu à 19 h, au 319 de la rue Lisgar à Ottawa, et à 19 h 30, au 205 de la rue Montcalm à Hull. Les sites se trou-

vent sur l'île Victoria, à Victoria Landing, sur la promenade du Portage, au coin des rues Vaudreuil et Leduc et au Café Aux Quatre Jeudis. Info: Annie Thibeault au 771-2122.

3 au 7 août

Marie Reine

Le cinquième congrès annuel de l'Association Marie Reine aura lieu au Palais des Congrès de Hull, sous le thème "Présente sur les Places". Près de 400 femmes participeront à ce congrès. Info: 1 (514) 267-2585 ou 1 (514)

267-9256.

6 août

Entraide

L'Entraide familiale de l'Outaouais organise son pique-nique annuel au lac Beauchamps pour ses bénéficiaires, avec épluchette, jeux et tirage. Info: 643-5711.

7 août

Hull-Volant

L'Association athlétique et sociale Hull-Volant prépare son tournoi de golf annuel qui se tiendra au club de golf Mont-

Cascades, selon la formule "shotgun", avec départs à 7 h 30 et 12 h 30. Info: 983-2840.

8 août

Séguin

L'Association des Séguin d'Amérique tiendra sa première réunion annuelle dans l'Outaouais au Centre sportif de Masson-Aners, de 9 h à 17 h. Info: André Séguin au 568-9069.

13-14-15 août

Ralliement

Le troisième ralliement des familles Lagacé, Lagassé, Mignée et Migner se tiendra dans la région de Cap-Saint-Ignace/LaPocatière. Info: Carmen Caron au 682-6069 ou Arthur Lagacé au 561-4102.

14 août

Soirée Top

La soirée Top rétro sera organisée par la Corporation des loisirs de Masson, avec le groupe populaire SHEE-BOP. Info: Michel (281-5993) ou Maurice (281-2704).

Club de golf Mont-Cascades

NOUVEAU, chemin pavé

Deux personnes peuvent jouer 18 trous avec voiturette pour seulement

56\$ toutes taxes incluses (valeur de 70\$ rég.)

Réservation: 459-2980

Offre valide du 26 au 29 juillet 1993 • Non valide pour tournois, et jours fériés

Cette offre est valide sur présentation de ce coupon seulement

Club de golf Mont-Cascades

Spécial pour tournois d'été!!

18 trous avec voiturette

35\$ toutes taxes incluses!

Minimum 20 personnes, valide le vendredi, samedi, dimanche après midi.

Réservation avant le 31 juillet 1993

459-2980/762-3970

PROJET DE LA RIVIÈRE «LA BLANCHE» FAUT VOIR! MAISON DE VILLE

À PARTIR DE 69 900\$

En face de Havre Mitchell

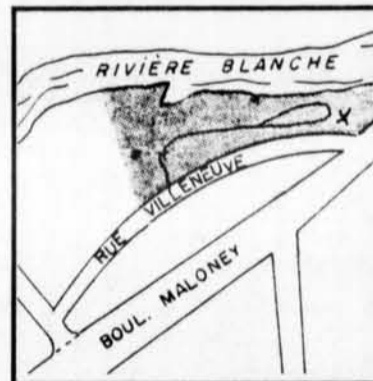
INCLUANT

- Garage
- Air climatisé
- Frais de notaire



OUVERT POUR VISITER

Du lundi au jeudi de 16 h à 20 h
Samedi et dimanche de 13 h à 17 h
ou sur rendez-vous



VENEZ VISITER NOTRE MAISON MODÈLE

Les Habitations Bouladier Inc.

Entrepreneur - Rénovation et Construction neuve
Estimation gratuite

803, boul. St-René O.
Gatineau, Qué. J8R 2S4

568-3492
568-1672



PARTOUT AU QUÉBEC!

PHH

Yvon Durocher
Agent immobilier

370, boul. Gréber
Gatineau (Québec) J8T 5R6

Bur.: (819) 243-5566
Fax: (819) 243-1411
Pag.: (819) 778-4237



Guy Mongeon Construction Enr.
CONTRACTEUR GÉNÉRAL

Guy ou France

101, RUE DE PELISSIER
GATINEAU (QUÉBEC) J8P 7P6

(819) 669-8012

16 août

Soupière

Un souper-spectacle avec Pier Béland et son groupe sera présenté au profit de la Soupière de l'Amitié au restaurant Le Vieux Duluth, 56, boul. Greber. Info: 663-6777.

19 août

Vaccination

Il y aura une clinique de vaccination au CLSC des Draveurs, pour les enfants de 4 et 5 ans qui fréquentent l'école en septembre. On peut prendre rendez-vous en contactant Muriel Bélanger au 561-2550.

20 août

Super Bingo

La Fondation du Centre d'accueil Renaissance, en collaboration avec le Club Lions d'Aylmer, organise

un super bingo à l'aréna Aydelu, 96, rue Albert, à 19 h. Info: 684-1101.

21 août

Épluchette

Il y aura une épluchette de blé d'Inde au parc Dupuis, derrière l'école St-Rédempteur à Hull, de 12h à 21 h. L'événement est organisé par le comité des résidents de St-Rédempteur et Sacré-Coeur, en collaboration avec la Ville de Hull, le CJO et la paroisse Notre-Dame-de-l'Île. Entrée gratuite.

Comédie

Le Club de loisir 40+ de l'Outaouais présente une comédie, "Cherchez l'homme", au cœur des montagnes noires de Ripon. Le départ a lieu à la pharmacie Jean Coutu du boulevard St-Joseph à Hull à 16 h et au Zellers des Galeries Gatineau à 16h 15. Info: Lyse Renaud (684-3406, après 18 h) et Claire Monast (246-8111).

ATTENTION PROPRIÉTAIRES
SPECIAL DE JUILLET

Une contre porte
extérieure en aluminium
5 choix de couleurs. 2 pcs isolé
289⁰⁰\$
Installation et taxes incluses

VOS SPÉCIALISTES EN portes et fenêtres, et beaucoup plus, depuis 20 ans

RÉNOVATION TOURNESOL
66, boul. Lorrain Tél.: 663-1174
Gatineau Fax.: 663-1684

Les cuisines Gariépy ENR.

(Division de 2790301 Canada Inc.)

Nous vous offrons une qualité d'armoires supérieure à des prix très compétitifs. Venez visiter notre salle de montre pour un aperçu des nouveaux modèles disponibles. De plus, un service de design d'intérieur vous est offert.

150, chemin Freeman, Hull
777-1860
HEURES D'OUVERTURE
Lundi au vendredi: 8h à 5h
Samedi sur rendez-vous

Le choix des gens avisés



Super spécial

sur produits d'aménagements paysager



Le muret jardin Keystone®

	prix régulier	prix spécial
gris	2.63	2.13
brun	2.83	2.33
beige sahara	3.50	3.00
bleu glacier	3.50	3.00
rose antique	3.50	3.00
blanc artique	4.25	3.75

12" x 4" x 8 1/2"

COMMANDE MINIMUM 90 BLOCS 3 BLOCS AU PI²

	prix rég.	spécial
Pavé de béton héritage gris* 4" X 8" X 2 3/8"	1.50 pi ²	1.30 pi ²

COMMANDE MINIMUM 315 PI²

	prix rég.	spécial
Dalle à patio haute résistance* 18 X 18 X 1 7/8 granulat exposés	6.25 unité	5.25 unité
18 X 18 X 1 7/8 gris ardoise	3.76 unité	2.76 unité

MINIMUM 40 DALLES

* consultez-nous au sujet de la garantie

Ces prix sont en vigueur jusqu'au 31 juillet 1993.

**Ouvert de 8h à 22h
7 jours par semaine**



Pépinrière R. Émery inc.

600, boul. Maloney Est, Gatineau

663-1331

Bonjour Gens d'affaires



Gilles Caron, propriétaire de Renoco, de Gatineau, et Construction générale G. Caron, division rénovation. Gilles adore la moto de route, la motoneige, ainsi que les sports d'eau à son chalet en compagnie de ses deux filles adorées.



Claude Lortie est propriétaire de la franchise Métro aux Promenades de l'Outaouais. Malgré son bas âge, il oeuvre dans le domaine de l'alimentation depuis plus de trente ans. Dans son temps libre, il aime à faire du golf et du ski alpin.



Mylène Groulx, réceptionniste chez Villa Toyota à Hull. Toujours très appréciée de tout son entourage, Mylène est une grande fanatique des Nordiques de Québec. Pourquoi pas...



Marc Bourget, directeur des ventes pour le nouveau concept de maisons pré-usinées "Pro-Fab Outaouais". Marc ('Boogie') est un fanatique du baseball. Il est papa d'une petite fille de un an et demi, plus-joviale-que-ça-tu-meurs. Né sous le signe du bélier. "y pète le feu"!



François Bélisle, vice-président et directeur des opérations pour "Pro-Fab Outaouais". A part fumer et boire du Pepsi, 'Frank' est un adepte du croquet. C'est un gars très 'technique' et il aimerait que vous n'achetiez pas ailleurs sans l'avoir visité. 'Frank' est un sagittaire tout craché!



Carolyne Desnoyers, conseillère publicitaire chez CJRC 1150. Une très grande sportive qui aime le ski alpin, la planche à voile, cette Carolyne très jolie et surtout très sympathique est toujours souriante. On prétend qu'elle est même le bouffon du bureau.



Jacques Larose, directeur des ventes Mercury. C'est un amateur de golf et un amateur du club de hockey Les Canadiens de Montréal.



Huguette Bertrand est comptable chez Villa Toyota de Hull. Toujours joyeuse et agréable, Huguette participe à sa façon au Somnambule-o-thon chez Villa Toyota.



Louis-Martin Boulanger, représentant des ventes au Carrefour Nissan à Hull. Amateur de courses automobiles, Louis-Martin aime la moto. C'est un bon vivant!

Des problèmes d'eau au sous-sol?

MONSIEUR FISSURE

a la solution

643-6403 Gat. Hull
1-800-361-6403 à l'extérieur

Voilà un travail pour M. Fissure

ESTIMATION GRATUITE
*** TRAVAIL GARANTI

Café Mon oncle Georges vous attend!

Carrière

1.99\$ Déjeuner de 5h30 à 11h00
4.99\$ Dîner

comprend: soupe et plat principal

Mon oncle Georges vous invite à venir déguster ses mets canadiens et italiens

nouveau restaurant 15% de rabais
nouvelle administration pour 60 ans et +

825, boul. de la Carrière, Hull
777-1100

Les Constructions RMM enr.

à partir de **\$63 900***

\$132 800*

Condo de l'Érablière
Occupation automne 93, neuf, près des écoles et pistes cyclable, secteur très boisé.

FERME LIMBOUR
Tranquillité à prix abordable venez visiter

Bureau des ventes
52, rue Ragueneau, Gat.

COURTAMAX COURTIER
Arthur L'Écuyer
561-3222 poste 191

* Taxes en sus

Imprimerie
Créations Thermographiques

Cartes d'affaires - Entêtes de lettres - Enveloppes - Factures - Circulaires - Auto collants - Brochures - Menus restaurants - Montage électroniques - Reliures - Traitement de texte - Etc...

Tél: (819) 561-8731 Fax: (819) 561-7633

Grande ouverture!

Le 2 août prochain au 355, boul. Gréber unité 15 à Gatineau

Nouveau centre de photocopie avec ou sans services ainsi que services complet d'impression

Ne manquez pas nos spéciaux d'ouverture dans le prochain journal...

Bonjour Gens d'affaires



Martin Legault, conseiller automobile chez Kansei Mazda, de Gatineau, adore son travail. Martin est un passionné d'Automobile qui connaît son produit sur le bout de ses doigts. Lui et Mazda, c'est une combinaison gagnante.



Alain Desforges, coiffeur pour dames au salon 'Tête à tête', de Gatineau. Alain "Le Malin" est un cancer célibataire qui aime beaucoup faire de la natation, de la bicyclette, du jogging et de l'escalade.



Pierre St-Jacques, chargé de projet pour le nouveau concept de maison pré-usinées "Pro-Fab Outaouais". 'Pete', ne sous le signe du sagittaire, aime bien le golf et le ski de fond. Ce 'ricaneux' est le gros 'nounours' du groupe!



André Larente travaille chez G.R. Pièces d'appareils ménagers depuis cinq ans. Il a toujours le sourire envers ses clients. C'est un ancien joueur de hockey qui, aujourd'hui, aime le regarder à la télévision.



Frédéric Besnard, représentant des ventes chez Pat Plante Autos. Grand amateur de sports, de tennis et de golf, Frédéric est un joueur de bourse. Il est très honnête et un partisan des Canadiens de Montréal.



Jean-Claude Mongeau, installateur des maisons pré-usinées "Pro-Fab Outaouais". "J.C." avoue aimer la chasse et la pêche, ainsi que la balle. "Y avez-vous vu c'te belle moustache?"



André Houle, mécanicien chez Toyota Gatineau. Célibataire, André est surnommé le grand comédien de la place. C'est un amateur de musique, mais surtout de voiture sport.



Daniel Parent travaille chez Canadian Tire de Gatineau. Très dynamique et toujours prêt à rendre service à ses clients. Le passe-temps favori de Daniel est l'haltérophilie.



Denis Rémillard, représentant des ventes chez L'Allier Honda à Hull. Amateur de lecture, de golf et de plongée sous-marine, Denis est toujours prêt à rendre service.

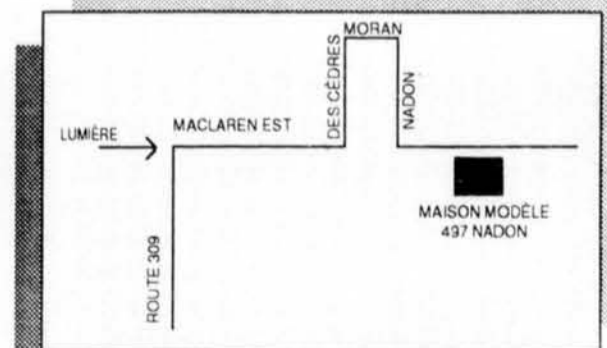
2 modèles à partir de 79 900\$

Projet Cité Des Érables

Dumouchel
CONSTRUCTION
ET FILS INC.



Lundi au jeudi 17 h à 21 h
vendredi sur rendez-vous
Samedi - dimanche ... 12 h à 17 h



986-7632
ou
669-3825

Première dans l'Outaouais

Championnat québécois de sauvetage de plage

(P.C.)GATINEAU-Le 10e Championnat québécois de sauvetage de plage se tiendra au parc du Lac Beauchamp les 14 et 15 août prochains.

Cet événement regroupera les meilleurs sauveteurs de plage provenant

des quatre coins de la province, selon Marc-Henri Lauzon, membre du Club de sauvetage de Gatineau et coordonnateur du Championnat québécois de sauvetage de plage 1993.

26 équipes composées

de quatre sauveteurs et un entraîneur prendront part à la compétition de cette année. Les participants montreront leur savoir-faire, notamment, dans les épreuves de surveillance et de sauvetage (noyade et blessure de la colonne ver-

tebrale). Les sauveteurs devront également démontrer leur force dans les activités physiques prévues au programme.

C'est la première fois que cette compétition est organisée dans la région de l'Outaouais.

Masson Destination plaisirs

Dans le cadre de sa programmation estivale, le service des loisirs de Masson-Angers informe les jeunes que deux sorties "destination plaisirs" sont au calendrier des activités pour le mois d'août.

Il s'agit d'une croisière sur le St-Laurent et l'exploration de S.O.S Labyrinthe au Vieux Port de Montréal. Cette activité aura lieu le 5 août et le coût d'inscription est fixé à 23\$ par partici-

pant. La deuxième destination est le Biodôme et l'Insectarium de Montréal. Les participants y découvriront la forêt tropicale, les plantes, les oiseaux, les animaux et assisteront à une exposition de papillons. Le tout se déroulera le 19 août et il en coûte 17\$ par participant.

Pour s'inscrire, il suffit de vous présenter au service des loisirs aux heures d'accueil.

RESTAURANT à louer avec option d'achat, 72 places, moderne, propre. 669-1162 243-9224.

BATEAUX, MOTEURS, 684 VOILIERS

CHALOUPE Peterborough, 14,5 pi., hors-bord 30 forces + 9,5, remorquage, \$3500. 561-0612.

AVIS

Prenez avis que la corporation "Groupe d'aide aux mourants et endeuillés de l'Outaouais" demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Les SPÉCIALISTES
1800-267-9550 à votre service 360-2750

AMÉNAGEMENT DETERRAIN TONTE DE GAZON, engrais, racleage de feuilles, taille de haies, nettoyage, autres travaux résidentiels. Estimation gratuite. Réservez tôt. Claude 669-6676.	ÉBÉNISTE Ferais deck, clôture, meubles, etc... Estimation gratuite François 243-6783
COUTURE COUTURIÈRE ferait toutes sortes réparations. 770-4110.	TRAVAUX DE TOUT GENRE RÉNOVATION, PEINTURE (INT. EXT.), PATIO, REMISE, ETC 827-2027
RENOVATIONS MENUISERIE, peinture, fabrication et réparation de meubles, armoires de cuisine, rampe d'escalier et ajustement de porte, etc... 568-2990.	

"Les petites annonces ça marche en GRAND"

Normand Lepage 777-9550 VOUS DEVEZ ACHETER OU VENDRE?—Je vous offre des services immobiliers professionnels avec une touche personnalisée. Pour tout service résidentiel ou d'immeubles à revenus.	Mario-Reino Gascon 777-9550 CONDO - BUNGALOW - DUPLEX - A PALIERS MULTIPLES—Vous cherchez une propriété, j'ai ce qu'il vous faut à partir de 57 000\$, pour plus d'information appelez-moi. 2 ÉTAGES—Grande propriété de 4 c.c. + 1. Salle familiale avec foyer au rez-de-chaussée, garage double, 3 salles de bain, plancher de bois franc partout, près de tous les services et du CEGEP, communiques (4230). CONDO—Hautes-Plaines, 57 000\$, 2 c.c., appareils ménagers inclus, centre-ville de Hull avec 2 c.c., 2 salles de bain, foyer, beaucoup d'extra, très bien entretenu. PALIERS MULTIPLES—Grand 4 c.c., salle familiale avec foyer, 2 salles de bain complètes, garage, près de tous les services, école, secteur recherche (4181).	Gérard Danis 783-0171 (135) HULL—Les terrasses Laval, j'ai 3 condos dont le 1007 complètement rénové, occupation rapide. Etie 25 Victoria suite 701 avec foyer au salon, vue sur le Parlement. LAC ST-PIERRE—Chemin du Coteau, résidence de 1,120 p.c., garage double, venez contempler la vue sur le lac et les montagnes, magnifique terrain boisé de 54,740 p.c., prix réaliste. CANTLEY, RUE MASSON—Bungalow impeccable de 3 c.c., avec sous-sol complètement aménagé avec goût. Respirez l'air frais de la campagne à quelques minutes de la ville. Prix demandé \$104 500 (4154). CHELSEA CH. HENDRICK—Palières multiples, 1,950 p.c., 5 c.c., 2 salles de bain, foyer, piscine, terrain 1 acre, réduit à 139 900\$ (4211).
Yvon Caron 783-0171 (741) HULL, 21 ROY—6 logis brique, 2 c.c. chacun, non chauffé, non éclairé, bon revenu, près Place Cartier, idéal pour investisseur, financement disponible (4147).	91 DE LANAUDIÈRE, VAL-TREAUULT, DUPLEX SUPERPOSÉ —État de neuf, grandes pièces, 2 logis de 2 c.c. et plus, grande cour, bon secteur, à qui la chance! 4 LOGIS —119 Laval, Hull, 1 de 5 c.c., 3 de 1 c.c., bon revenu 94 000\$, près du centre-ville, financement disponible, bon placement (4130).	7 TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE —3 miles centre Aylmer vue sur la rivière, boisé, taxes réduites, très beau site. ROUTE 148, 3 MILES AYLMER, CHEMIN PRIVÉ SUMAX —Terrains 1 acre, prêts à construire, vue sur la rivière, financement disponible. OTTER LAKE HOTEL MOTEL BELLEVUE —10 motels, salon bar, restaurant, logis de 3 c.c., pour le proprio occupant, cité de villégiature, bon prix!

HULL RE/MAX 777-9550

Fin de semaine amusante...
GRATUITE
Pour ton anniversaire!
(avec 15 personnes et +)

Rallye automobile de Gatineau à St-Jovite, jeux, tirage de prix, couloir du frisson, souper, spectacles de qualité, soirée dansante et le coucher.

Seulement **69\$** Par personne (minimum de 15)

OU Billet pour le souper spectacle au coût de 35\$ par personne

Information: **MARC TASSÉ** (819) 773-0293 (Animateur)

RÉSERVATION OBLIGATOIRE

NOUVELLEMENT DÉMÉNAGÉ

G/S PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS

- Pièces d'équipement commercial
- Vaste gamme de moteurs électriques
- Pièces pour réservoirs à eau chaude

APPLIANCE PARTS

Gaston Sauvé des pièces d'appareils ménagers G/S invite tous ses clients et ses amis (es) à venir le rencontrer au 666, boul. St-Joseph à Hull pour vos besoins de pièces ou de moteurs

NOUVELLEMENT DÉMÉNAGÉ

666 St-Joseph, Hull 77-PIÈCE 777-4323

NOUVELLEMENT DÉMÉNAGÉ

HÉLÈNE THIVIERGE 787-8080
ARTHUR L'ÉCUYER 561-3222 poste 191

COURTAMAX
Agence immobilière inc. courtier

Frais de notaire PAYÉS*

PROPRIÉTÉ DU MOIS DUPLEX

NOUVEAU



NOUVEAU

Exceptionnellement impeccable. Idéal pour loger la famille, FAUT VOIR! Prix \$109 900.

FERME LIMBOUR Bungalow moderne, grande cour, 2+1 chambres à coucher.	INVESTISSEURS SÉRIEUX Plusieurs condos à vendre avec locataires de choix, prix d'aubaine, EXCELLENTE OPPORTUNITÉ	GATINEAU Maison en rangée, unité de centre et de coin. À partir de \$76 500.
FERME LIMBOUR Possède l'intérieur que vous recherchez, 2120 p.c.		CANTLEY Superbe résidence à la campagne. Possibilité d'échange.*

* à certaines conditions

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC DE HULL
No. 550-27-005777-922

LE PERCEPTEUR DES AMENDES DE HULL MARC LEGAULT -PERCEPTEUR-
partie demanderesse
- vs -
CAYER, LUC
partie défenderesse

Le 17ième jour d'août 1993 à 10h00, au 16 rue Charlevoix, Hull, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Cayer, Luc, saisis en cette cause, consistant en:

1 télé. 28" Quasar et meuble en bois et acc. 1 lampe sur pied de coin (doré et bleu) et acc. 1 lampe de coin en bois abat jour noir et acc. 1 système de son comprenant: 1 radio Loyds gris, 1 ADR système 4 tracks et acc. 4 colonnes de son, 1 meuble à système de son, 1 tablette mélamine noir et effets.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÉQUE VISÉ.

Information
Lynne Giguere, huissier
Tél.: (819) 827-3624
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters Associés Huissiers
501, Rte 105, Centre Place Chelsea BP 737, Chelsea, Qc. J0X 1N0

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC DE HULL
No. 550-27-000671-928

LE PERCEPTEUR DES AMENDES DE HULL MARC LEGAULT -PERCEPTEUR-
partie demanderesse
- vs -
COURVILLE, MICHEL
partie défenderesse

Le 17ième jour d'août 1993 à 10h00, au 125, Blackburns, Val-Des-Monts, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Courville, Michel, saisis en cette cause, consistant en:

1 radio stéréo cassette Wynford Hall et acc. 1 stéréo cassette Dolby Aldage FL-2000 et acc. 4 colonnes de son 1 étagère à télé. 2 tables et 2 portes en mélamine noir, 1 étagère mélamine noir 5 portes et acc. 1 meuble en bois 4 portes et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÉQUE VISÉ.

Information
Lynne Giguere, huissier
Tél.: (819) 827-3624
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters Associés Huissiers
501, Rte 105, Centre Place Chelsea BP 737, Chelsea, Qc. J0X 1N0

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC DE HULL
No. 550-27-002797-915

LE PERCEPTEUR DES AMENDES DE HULL MARC LEGAULT -PERCEPTEUR-
partie demanderesse
- vs -
DE REPENTIGNY, DENIS
partie défenderesse

Le 19ième jour d'août 1993 à 11h00, au chemin du Domaine C.P. 10, Val-Des-Monts, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: De Repentigny, Denis, saisis en cette cause, consistant en:

1 bateauau 32E35556 gris et bleu avec hors bord Johnson 40, 1 trailer RD05298 et acc. 1 véhicule Mazda gris imm. GZN138, 1 motorisé Toronado imm. NSF139 25 pied env. et acc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÉQUE VISÉ.

Information
Lynne Giguere, huissier
Tél.: (819) 827-3624
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters Associés Huissiers
501, Rte 105, Centre Place Chelsea BP 737, Chelsea, Qc. J0X 1N0

AVIS PUBLIC

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC DISTRICT DE HULL COUR DU QUÉBEC DE HULL
No. 550-27-006725-912

LE PERCEPTEUR DES AMENDES DE HULL MARC LEGAULT -PERCEPTEUR-
partie demanderesse
- vs -
BOUCHER, GASTON
partie défenderesse

Le 24ième jour d'août 1993 à 10h30, au 14 rue Des Flandres, apt. #13, Gatineau, Qc, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: Boucher, Gaston, saisis en cette cause, consistant en:

1 camion pick up Chevrolet imm. GHN691 Qc.

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÉQUE VISÉ.

Information
Lynne Giguere, huissier
Tél.: (819) 827-3624
Fax: (819) 827-1393

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Alan Horic & Robert Waters Associés Huissiers
501, Rte 105, Centre Place Chelsea BP 737, Chelsea, Qc. J0X 1N0

Programme d'aide à la restauration Canada-Québec

Papineau reçoit 200 000\$

MASSON-Plusieurs propriétaires à faible revenu du comté de Papineau seront en mesure de rénover leur domicile grâce à l'aide financière octroyée sous l'égide du Programme d'aide à la restauration Canada-Québec. En effet, la Société

d'habitation du Québec a alloué pour l'année 1993 à la MRC Papineau un total de 130 000\$, dont 10 000\$ au secteur urbain et 120 000\$ au secteur rural. La MRC des Collines a reçu de son côté une somme de 77 000\$, dont 52 000\$ au secteur urbain et 25 000\$ au secteur rural.

Les coûts du Programme d'aide à la restauration Canada-Québec sont assumés par les gouvernements du Canada et du Québec dans une proportion de 50% - 50% pour le volet propriétaire-occupant, et dans une proportion de 75% - 25% pour le volet visant les travaux d'adaptation de logements pour les personnes handicapées.

L'aide financière accordée peut atteindre jusqu'à 5 000\$.

S.O.S
électroménager
Achat d'appareils usagés

- Service à domicile Hull, Aylmer, Gatineau
- Vente de pièces au comptoir
- Vente d'appareils reconditionnés (avec garantie)

190, boul. St-Joseph Hull, Qué. **776-0505**

En spécial pour l'été
appartement en solde tout doit être loué pour le 1^{er} août 1993

2 MOIS GRATUITS*
ainsi que **5% de rabais**

Radisson
LES JARDINS
UN ACCUEIL CHALEUREUX VOUS EST RÉSERVÉ PAR LES AGENTS DE LOCATION.
2, Radisson, app. 108, Hull **771-7441**
Du lundi au vendredi de 9 h à 20 h
Samedi et dimanche de 12 h à 17 h

Nos employés(es) sont assez nouilles !
Dieu merci...

Pastina
Pâtes Fraîches • Sauces Maison

MAINTENANT 2 EMPLACEMENTS
HULL: 397, boul. Taché 772-0546
GATINEAU: 1134, boul. St-René O. 243-0546

Hull 180 000 \$ pour aménager la Maison du Tourisme

HULL- La Ville de Hull a reçu une subvention de 180 000 \$ pour aménager la Maison du Tourisme, située au coin de la rue Laurier et du boulevard St-Laurent.

Cette subvention provient du Fonds d'interventions régionales du Conseil régional de développement de l'Outaouais. Elle s'inscrit dans la stratégie de développement régional du gouvernement.

La Maison du Tourisme accueille l'Association touristique de l'Outaouais et le Bureau des congrès et du tourisme de la Ville de Hull, entre autres. Plus d'un million de visiteurs doivent y passer annuellement. Le projet d'aménagement de l'édifice représente un déboursé total de 2,2 millions \$. La Ville de Hull investira 2 millions \$ à elle seule.

Spectacles du lac des Fées 15 000 participants cette année

HULL- Les spectacles présentés au lac des Fées semblent plaire à la population, puisqu'au moins 15 000 personnes ont participé cette année.

Ces spectacles sont présentés par la Ville de Hull depuis maintenant deux ans. L'an dernier, deux concerts de l'Orchestre du Centre national des arts ont été organisés sur le site de l'amphithéâtre naturel du lac des

Fées. Cette année, d'autres spectacles se sont ajoutés, dont des prestations d'humoristes et de l'Orchestre de chambre de Hull.

L'Orchestre de chambre de Hull a donné son spectacle le 3 juillet, suivi de l'Orchestre du CNA les 4 et 6 juillet. Les spectacles d'humoristes (les "Rig" "Hull" ades) ont été présentés les 9 et 10 juillet.

La présentation de tous ces spectacles a permis de ramasser un montant de 2 000 \$. Il s'agissait de dons versés gracieusement par les gens à la fin des spectacles.

Fées cette année pour assister aux nombreux spectacles présentés par la Ville de Hull.

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 6 avril 1993, le règlement numéro 2343 DÉCRÉTANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION DES SERVICES MUNICIPAUX SUR LA RUE DES CONIFÈRES, DE LA RUE DES POMMIERS AU CHEMIN DU RÉSERVOIR, AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 459 000\$ POUR EN PAYER LE COÛT.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal:	6 avril 1993
Approbation par les personnes habiles à voter:	20 avril 1993
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais:	22 avril 1993
Approbation par le ministère des Affaires municipales:	9 juillet 1993

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 21^e jour de juillet 1993.
Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

Avis final

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné que le Conseil municipal de la ville de Hull a adopté, lors de son assemblée du 18 mai 1993, le règlement numéro 2352 DÉCRÉTANT LES TRAVAUX DE CONSTRUCTION D'UN GYMNASE AU CENTRE PÈRE-ARTHUR-GUERTIN AINSI QU'UN EMPRUNT D'UN MONTANT DE 1 675 000\$ POUR EN PAYER LE COÛT.

Ledit règlement a reçu les approbations requises par la Loi, savoir:

Approbation du Conseil municipal:	18 mai 1993
Approbation par les personnes habiles à voter:	1 ^{er} juin 1993
Approbation par la Communauté urbaine de l'Outaouais:	3 juin 1993
Approbation par le ministère des Affaires municipales:	20 juillet 1993

Toute personne intéressée pourra consulter ledit règlement au Bureau du Greffier, Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, durant les heures normales de bureau.

Le règlement précité entre en vigueur selon la Loi.

DONNÉ À HULL, ce 21^e jour de juillet 1993.
Le Greffier,
André J. Burns, o.m.a.

AVIS PUBLIC

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE
COUR
No. 53-160-601-4

André Tanguay en qualité de percepteur
partie demanderesse

- vs -

John Perron Jr.
partie défenderesse

Le 10^{ème} jour d'août 1993 à 11h30, au 145, Laurier, apt. A, Hull, OC, district de Hull, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets de: John Perron Jr., saisis en cette cause, consistant en:

1 automobile de marque Sprint 1987 de couleur rouge

Conditions: ARGENT COMPTANT et/ou CHÈQUE VISÉ.

Information
Émile Sabourin, Huissier
(819) 771-6977

PARUTION: BONJOUR DIMANCHE

Favreau, St-Pierre & Associés
HUISSIERS
158, Notre-Dame
C.P., 1491 suc "B"
Hull, Qc J8X 3Y3

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO: 33-067705
SURINTENDANT DES FAILLITES
NO: 33-067705

AVIS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE DES CRÉANCIERS

DANS L'AFFAIRE DE LA FAILLITE DE :
MICHÉLINE GUNVILLE
résidant dans la ville de Gatineau,
dans la province de Québec

Avis vous est par la présente donné que la débitrice susmentionnée a déposée une cession de ses biens auprès du syndic le 14^{ème} jour de juillet 1993, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 4^{ème} jour d'août 1993 à 14:30 au 344 boul. Maloney Est, pièce 100, Gatineau, Québec.

Chaque créancier doit, pour avoir le droit de voter à l'assemblée, déposer entre nos mains, avant l'assemblée une preuve de réclamation et, au besoin, une procuration.

Les créanciers doivent prouver leur réclamation à l'égard de l'actif de la faillite pour avoir droit au partage dans la distribution des montants réalisés provenant de l'actif.

Daté à Gatineau, Québec ce 16^{ème} jour de juillet 1993.

J.C. PERRIER & ASSOC. INC.
Syndic de faillite

Gatineau,
344, boul. Maloney est,
pièce 100
Gatineau (Québec)
J8P 7A6
Tél.: (819) 643-1800
Fax: (819) 643-2832
1-800-567-4131

Sentinelle chasse et pêche



Dossier: Protection des habitats fauniques

Communiqué - MLCP



Avec
Jean R. Larivière

Un récent communiqué du Cabinet du ministre du Ministère du Loisir, de la Chasse et de la pêche nous informait qu'il existe maintenant une loi dont l'objectif est de protéger les habitats fauniques et, plus spécifiquement, certains d'entre eux situés sur les terres du domaine public.

Avec plus de 600 espèces de vertébrés et une multitude d'invertébrés, la faune du Québec est riche et diversifiée. Tous, nous sommes propriétaires de cette richesse collective et il faut en prendre soin. A l'origine, les mesures mises de l'avant pour protéger cette ressource ont visé majoritairement, au Québec comme ailleurs, la protection des animaux eux-mêmes. La nécessité de protéger également l'habitat de l'animal ou du poisson est devenue de plus en plus évidente. L'habitat, en effet, est le "domicile" de l'animal et du poisson; le lieu où il trouve sa nourriture, de l'abri et les autres éléments nécessaires à l'ensemble de ses besoins vitaux, dont la reproduction. Parmi les divers habitats on y retrouve la mer, les eaux douces, les terres humides, la forêt, la toundra et le territoire périurbain où ha-

bitent plusieurs espèces près des cours d'eau, terrains de golf et dans les îlots boisés.

Or, la recherche de matières premières, la production de biens industriels, le développement urbain, de l'agriculture et de la villégiature ont amené l'homme à modifier le milieu très rapidement

et sur des étendues toujours plus grandes par le développement d'activités telles le drainage, la canalisation, l'endiguement et le remblayage, la production et le transport d'énergie, la manipulation des débits et des niveaux d'eau, la voirie, les rejets de déchets, l'utilisation des produits chimiques, la récréation, l'exploitation forestière, le flottage du bois et la navigation commerciale.

Malheureusement, dans bien des cas, ces activités ont des effets néfastes sur la faune puisqu'elles altèrent son habitat. Qui plus est, pour plusieurs de ces activités, le volume ne cesse d'augmenter. Considérant les effets cumulatifs et souvent irréversibles de ces activités sur les habitats de la faune, il devient primordial de pouvoir agir. Voici quelques constats qui confirment la néces-



Ce dépliant du MLCP nous informe des nouvelles modalités de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune.

sité de ce nouveau chapitre de la Loi sur la conservation et la mise en valeur de la faune:

- La superficie des sols drainés a doublé tous les trois ans depuis 1970;
- La récolte de matière ligneuse s'est accrue de 60% en dix ans;
- Entre 1945 et 1976, 3 642 hectares de terres humides situées dans le couloir fluvial, de la frontière Québec-Ontario jusqu'à Matane, ont été anéantis ou rendus impropres à la fréquentation des oiseaux aquatiques;

Chaque année, 1,600 km de cours d'eau, en moyenne, sont altérés afin de regagner du terrain cultivable;

Le développement urbain et récréotouristique (300 000 résidences secondaires environ existent au Québec) a grandement affecté le milieu riverain, habitat du poisson. Bref, ces constats nous indiquent qu'il est essentiel d'agir maintenant afin de préserver notre héritage faunique pour les générations futures.

Les activités de la région

Cours PESCOF (Chasse à l'arc)
Dimanche 8 août et 15 août
Les Caméléons de Gatineau
Inscriptions: Louis Bélanger 669-7493

Cours SMAF (Armes à feu)
Dimanche 8 et 22 août
Association Récréative de Gatineau
195 boul. Maloney O.
Inscription: 643-2031

Tournois de Pêche
Les 14 & 15 août
Club C & P A.M.A.G.
Rivière des Outaouais
Info: P. Montreuil 243-2904

Tournois de tir à l'arc
Samedi 31 juillet
Les Archers de la Lièvre / Buckingham (Ronde de chasse)
Inscriptions de 9h à 11h

Dimanche 8 août
Les archers de la Gatineau / Chelsea
Ronde de chasse extérieure
Inscriptions de 9h à 11h
Info: Jean-Pierre Latulippe 827-1853

***Exposition d'automne**
Du 16 au 19 septembre
Salon "Sports et Plein-Air Outaouais"
Promenades de Gatineau
Info: Ghyslaine Sarrasin (819) 457-2063

HONDA L'ÉVÈNEMENT DE L'ÉTÉ



Civic
(EH 234P)
P.D.S.M. 10 395\$

9 995\$*



Civic LX berline
(EH 854P)
P.D.S.M. 13 195\$

11 995\$*



Civic SI
(EH 338P)
P.D.S.M. 14 995\$

13 995\$**



Accord LX coupé
(CB714P)
P.D.S.M. 17 195\$

15 995\$**

* Préparation, transport et taxes en sus.



DURÉE LIMITÉE



QUANTITÉS LIMITÉES

** Financement à 4,8% sur 48 mois disponible sur approbation du crédit, sur la Civic SI 3 portes, l'Accord LX coupé, l'Accord LX et EX berlines et toutes les Préludes.

CHRÉTIEN HONDA 568-4646
814, boul. Maloney O. Gatineau

SPECIAL DU GERANT

Planche koller de luxe pour dépecer le poisson
- Plastique résistant facile à nettoyer
- Partie centrale surélevée pour dépecer le poisson
- Sacs à filet à accrocher au bord
- Stock 78-0071-6

29,99\$ (quantité limitée) rég. 41.705



L'AMI-CONSEIL du Pêcheur

Heures d'ouvertures

lundi - 9h à 18h
mardi - 9h à 18h
mercredi - 9h à 21h
jeudi - 9h à 21h
vendredi - 9h à 21h
samedi - 8h30 à 17h
dimanche - 11h à 17h



375, boul. Maloney O.

CANADIAN TIRE GATINEAU

663-7761

Habitation



RÉNOVATION ...

Spécialiste en
 • RÉNOVATIONS MAJEURES
 • NOUVELLES CONSTRUCTIONS



RÉSIDENTIEL & COMMERCIAL

Services disponibles:
 • architecture • décoration • arpentage
 • Ingénieurs en sol, en structures • et plus...

Pour une maison personnalisée!
 «De votre idée jusqu'au terrassement»
 Selon vos goûts et critères

Construction générale

G. Caron

division rénovation
 (résidentiel & commercial)

Téléphone
 684-3954

Pagette
 782-4856



CONSTRUCTION

Omnium de tennis de Gatineau

Record de participation

GATINEAU—Une heureuse surprise attendait les organisateurs de la dernière édition de l'Omnium de tennis de Gatineau. En effet, un total de 218 participants étaient inscrits dans les différentes catégories de ce tournoi, comparativement à 150 l'année précédente.

Le nombre record de participants a aidé à relever la qualité du jeu de ce tournoi, qui est déjà un des plus courrus de la région.

Samedi dernier, près de 400 personnes ont assisté à l'une ou l'autre des différentes finales au programme, selon les organisateurs.

Dans le simple masculin "AA", le professionnel de la Sporthèque de Hull Alain Poirier a remporté la victoire contre son éternel rival, Simon Cadoret, de Gatineau, par la marque de 4-6, 6-4 et 6-4.

Poirier terminait ainsi une belle et épuisante journée de travail après avoir pris part quelques heures plus tôt à la finale du double masculin en compagnie de son coéquipier

Mathieu Toupin. Ce match a été remporté par le duo Dave Patel et Jean-François Raymond par la marque de 6-4, 4-6 et 7-5.

Dans la finale du simple féminin "A", Pascale Belleau, âgée de 11 ans seulement, a donné la frousse à son adversaire Geneviève Lafontaine en prenant le premier set 7-5. Lafontaine s'est ressaisie par la suite et a remporté les deux autres sets et le match par la marque de 6-3 et 6-2.

La Hulloise Régine Beauplan a raflé les honneurs de la finale du simple féminin "B" devant la Gatinoise Pierrette Guittard.

Dans le double mixte, le couple Serge et Chantal Richard a eu le meilleur contre le duo Mathieu



Photo Collaboration spéciale

Alain Poirier (à gauche), vainqueur du simple masculin "AA" est félicité par Stéphane Chartrand, président de cette douzième édition de l'Omnium de tennis de Gatineau, en compagnie de l'autre finaliste, Simon Cadoret.

Toupin-Amélie Roberge.

Voici les résultats des autres finales disputées samedi: Alexandre Cliche gagne le simple masculin Junior A contre Philippe Demers, 6-1, 6-1; Alexandre Cliche et De-

nis Lemire gagnent le double masculin Junior contre Vincent Duclos-Patrick Lefebvre, 6-2, 6-3; Geneviève Lafontaine et Céline Dupaul remportent le double féminin contre Natacha Patel et Pierrette Lavoie, 6-2 et 6-2.

Chez Sears,
 votre satisfaction
 est garantie...
 vous avez notre
 engagement



Si votre maison a besoin d'une toiture de bardeaux, Sears vous offre l'installation* par des experts d'un toit de bardeaux 3-Tab en asphalte avec des garanties transférables jusqu'à 35 ans†. Réduisez vos coûts d'énergie avec des fenêtres de remplacement installées à l'entretien minimum de Sears.



*Détails complets de la garantie chez Sears.

Sears vous offre élégance et sécurité avec des portes d'entrées en acier ou des systèmes d'entrée complets. Nous vendons et installons* des clôtures de broches ou de bois, ainsi que des climatiseurs centraux Kenmore®. Nous vendons également des systèmes Mitsubishi pour les maisons sans conduits.



*Sears voit à l'installation par des entrepreneurs compétents dans presque toutes les régions.

Sears est entrepreneur autorisé de Gazifère Inc.
 Les rénovations résidentielles avec garantie de Sears

Parlez-en à un ami^{MC}

APPELEZ-NOUS
 SEARS CANADA INC.

HULL 770-6300
 CARLINGWOOD 729-2561 St. LAURENT 746-4311
 2480 WALKLEY Rd. OTTAWA 738-0211

SEARS

Nos maisons sont garanties **5 ans APCHQ**

Phase 8 Quelques semis seulement de disponible

77 900 vue panoramique

Qualité & Service

2 étages, 1,280 p.c., gouttières, deck arrière 10' X 10', porte au côté, T.V.Q. et T.P.S. incluses. Choix de deux ou trois chambres.

✓ Choix de couleurs: tapis, vinyl coussiné et comptoir ✓ Plan personnel de maison accepté

Contracteur licencié- réputation et confiance établie- aucune pression.

Les constructions J-G Lepage Inc.

1202 De Neuville Angers (Bureau des ventes)

Autoroute 550 De Neuville 1202

Robert Miner, rés: 281-5811 pag: 594-1451

VISION INC.
 D. Mongrain 243-3111

REPRISE—291 Main - Duplex zoné commercial, 3+1 cc, 2 sb, terrain 600 pc. besoin quelques rénovations. \$79 000

TOURNAI—15 Larose - Nouvelle inscription Très beau bungalow de 3+1 cc, sous-sol fini, foyer dans salon, tapis neuf, bois franc CDM, garage dbl. détaché. \$97 900

S38CHEVAL BLANC—Superbe maison 112 étages avec garage 1450 pc, 2 sb, 3 cc, sous-sol divisé, plafond cathédrale, foyer dans salon, air ouverte, plancher bois franc partout

CANTLEY—15 Bouchette grand 1 1/2 étages, 4 cc, 2 sb, foyer dans salon, plancher bois franc partout, CDM 26 x 19 avec porte patio, cuisine moderne, garage dbl. pht.

983 NOTRE DAME—Zone duplex, bung. high ranch avec garage, 3+1 cc, 3 sb, grande cuisine, pht., sous-sol fini peut être facilement un logis, 2 côtés séparés. \$91 900

201-228 DEMORENCY—Condo, très propre \$69 900

VENDU—56 Lourdes Touraine

VENDU—66 Beaujolais Angers.

Darlene Mongrain

Investissement de 500 000\$

Projet d'agrandissement du Club de golf de Buckingnham

(P.C.)BUCKINGHAM-Le Club de golf de Buckingnham fait peau neuve.

En effet, la direction du club a annoncé récemment que des travaux d'agrandissement et de rénovation de l'ordre de 500 000\$ seront entrepris cet automne.

Le Club de golf de Buckingnham célèbre son 60e anniversaire cette année. Toutefois, le projet de rénovation n'est pas

lié à cette date importante. "Ces travaux sont rendus nécessaires parce que le pavillon n'est plus fonctionnel", a mentionné le président du Club de golf de Buckingnham, Michel Ladouceur. "L'an dernier, nous avons demandé à un architecte de nous présenter un projet avec l'argent que nous

avons à notre disposition".

D'une part, le pavillon d'accueil sera agrandi. La salle de réception passera d'une capacité de 150 personnes à 250 personnes. Il sera également plus fonctionnel avec l'installation de nouvelles salles de douches et des vestiaires. Le décor intérieur sera modifié également. Outre les travaux d'entretien ré-

guliers, on ne touchera pas au terrain cette année.

"On prévoit être en mesure d'effectuer ces travaux sans augmenter les tarifs", a affirmé M. Ladouceur.

Le Club de golf de Buckingnham compte quelque 475 membres. En 1988, la direction avait donné le feu vert pour l'ajout d'un deuxième 9-trous.

Jonathan Cousineau

Seul volleyeur de l'Outaouais à Kamloops

(C.M.)HULL-Jonathan Cousineau sera le seul joueur de l'Outaouais qui fera partie de l'équipe québécoise de volley-ball aux Jeux du Canada, tenus à Kamloops (Colombie-britannique).

Résident de Gatineau âgé de 17 ans, Jonathan joue au volley-ball depuis maintenant trois ans. L'an dernier, avec ses coéquipiers du Collège St-Alexandre, il a remporté la classique de volley-ball scolaire.

Les Jeux du Canada auront lieu du 7 au 14 août prochain. Dans la discipline du volley-ball, douze équipes se feront face, dix en provenance des provinces et deux en provenance des territoires. L'équipe québécoise regroupera les meilleurs joueurs de niveau junior et sera composée de douze joueurs et trois entraîneurs.

Le choix des joueurs de l'équipe du Québec a eu lieu à la fin d'avril et au début mai, à l'occasion d'un camp de sélection tenu à Victoriaville. Une vingtaine de volleyeurs étaient sur les lieux pour décrocher une place au sein de l'équipe québécoise. Après la sélection, les membres de l'équipe sont allés faire un tour en Europe et ont joué des parties à Bruxelles, Tournai (Belgique), Wiltz (Luxembourg), etc. La tournée avait pour but de créer un esprit d'équipe et de permettre aux joueurs d'apprendre à jouer ensemble.

"C'est presque la même équipe que celle qui a participé au championnat canadien l'an dernier. J'avais été choisi en 1992, mais je n'avais pas pu participer, parce que je m'étais cassé la cheville peu après le camp de sélection. Cette année, ma cheville se porte mieux et je dois évoluer à la position du joueur technique", de dire le jeune Jonathan.

Maison ouverte

Samedi et dimanche
13h à 16h

à partir de

94 500\$

- Venez comparez
- Plus de 8 modèles
- Terrain inclus

Vélux



- Bain romain
- Ventilateur de plafond
- Terrain tourbé à l'avant
- Certificat de localisation
- Estimation gratuite de vos plans

CONSTRUCTION

Cléroux

663-9474 — 663-0860

APCHQ GARANTIE





70 ST-RAYMOND - HULL

70 ST-RAYMOND - HULL

TEL QU'ANNONCÉ A LA TÉLÉ



PIÈCES D'APPAREILS MÉNAGERS

LE PLUS GROS INVENTAIRE DE PIÈCES DANS L'OUTAOUAIS QUÉBÉCOIS

INCLUANT: MOTEURS ÉLECTRIQUES, PIÈCES DE CHAUFFE-EAU, etc...

Caoutchoucs sur mesure pour portes de réfrigérateurs & congélateurs
FILTRES FABRIQUÉS SUR MESURE

SERVICE À DOMICILE



776-1213



70 ST-RAYMOND - HULL

70 ST-RAYMOND - HULL

VENTE DE TERRAINS

à partir de \$310/mois, pour juillet et août

Terrains boisés de 1 acre, près de l'autoroute 50. Nouveau projet à l'Ange Gardien. Tranquillité de la campagne près de la ville.

Financement possible à

7%

pour 4 ans si achat en juillet et août 1993

Prix à partir de \$13 000 l'acre (40,000 p.c.)

DOMAINE DE LA NATURE

L'ANGE GARDIEN



TÉL.: 281

-5036
-5015
-6324

INCROYABLE UNIFAMILIALES À GATINEAU

Pour les premiers acheteurs, un choix de 4 plans et 3 modèles à partir de \$84 500



Pour si peu que \$670 /mois*, vous êtes propriétaires d'une maison unifamiliale

\$3 500

DE SUBVENTION exclusive aux acheteurs de J.R. DUMOUCHEL

ÉCONOMISEZ

DES MILIERS DE DOLLARS EN ACHETANT DIRECTEMENT DU DÉVELOPPEUR.

70 ST-RAYMOND - HULL



Dumouchel

CONSTRUCTION

ET FILS INC.

SIÈGE SOCIAL 986-9734

Visitez notre bureau des ventes: samedi et dimanche 12 h à 17 h
Lundi au jeudi 13 h à 21 h
vendredi sur rendez-vous

669-3825

* Demandez des détails à nos représentants.

VENTE PLEIN SOLEIL

en collaboration avec MAZDA Canada. (jusqu' au 2 août 1993)



323



8 188\$*

Protégé



10 588\$*

626 lx
STOROS



16 988\$*

mx-3
précidia



12 388\$*

B 2200



8 788\$*

VENDEUR DU MOIS JUIN



PIERRE MONDOUX
CONSEILLER



JEAN-PIERRE SARAZ
DIRECTEUR DES VENTES



MARIO DESMARAIS
DIRECTEUR COMMERCIAL



MARIUS ALARY
CONSEILLER
(vendeur du mois en mai)



MARTIN LEGAULT
CONSEILLER



ROBERT CARON
CONSEILLER

Kansei

1255, boul de la Vérendrye Ouest
Gatineau, Québec

MAZDA

GATINEAU

246-7000

Une façon de bien faire les choses



* transport, préparation, taxes, options en sus. Rabais du manufacturier inclus. (véhicules en inventaire seulement).